

# KaunisGrani

No Nr 8/8.6.-16.8.2010

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla

NINA WINQUIST



## Seppo Kimanen johtaa Kauniaisten musiikkijuhlia Ansedda musikfestspel är hans signaturmelodi

■ **Seppo Kimanen** taiteellisen johtajuuden myötä Kauniaisten musiikkijuhlilla on mahdollisuudet luoda mainetta myös kaukana kaupungin rajojen ulkopuolella. *Kuhmon kamarimusiikin* perustajan johtamissa juhlissa pohditaan onnen perimmäistä olemusta. Kauniaisissa kohtaavat lokakuussa taide ja tiede, luennot ja musiikki, itä ja länsi, menneisyys ja tuleva, nuoret ja vanhat.

LUE LISÄÄ SIVULLA 6

■ Att **Seppo Kimanen** tackat ja till att leda storsatsningen Grankulla musikfest är en gåva för staden av sällan skadat slag. Kimanen har gång på gång som skapare av evenemang som *Kuhmo kammarmusikfestspel* visat att han tänker djupt och agerar stort. Det han framförallt vill att grankullaborna dryftar under fyra dagar i oktober är: Vari består lycka?

LÄS MER PÅ SIDAN 7

### Kaupunki säästää lisää

■ Kuntien heikentynyt talous johtaa myös Kauniaisissa lisäsäästöihin. Verotulot alenevat ja ensi vuoden talousnäkökulmat ovat haastavia. Samalla vanhus- ja päiväkotiverkostoa tulisi tulevina vuosina uudistaa. Kaupunginhallitus piti viime viikolla säästöistä kokouksen.

SIVU 4

### Staden sparar mer

■ Kommunernas dåliga ekonomiska läge förorsakar ytterligare sparåtgärder även i Grankulla. Skatteinkomsterna minskade redan i fjol och utsikterna för nästa år är utmanande. Stadsstyrelsen gav sina spardirektiv åt nämnderna förra veckan.

SID 4

### Ajoreitit uusiksi

■ Tunnelitien eteläosan korjaustyöt käynnistyivät tällä viikolla. Tie on suljettu välillä *Kauniaistentie – Lehmustie*. Katso kartta ja lue lisää Tunnelitien korjaustöiden eri vaiheista tänä kesänä.

SIVU 4

### Trafiken läggs om

■ Denna vecka har grundförbättringen av Tunnelvägen söder om järnvägen börjat. Vägen är helt avstängd på sträckan *Grankullavägen – Lindvägen*. Arbetena med Tunnelvägen förväntas fortsätta till november. Läs om de olika skeden och se kartan.

SID 4

### Kaupungintalo kiinni kesällä

■ Kaupungintalo on perinteiseen tapaan suljettu neljän viikon ajan eli 5.7. – 1.8. Välttämättömät peruspalvelut toimivat kuitenkin. Työssä olevat viranhaltijat tavoittaa ainoastaan ohivälittämönumerosta.

SIVUT 4 ja 16

### Stadshuset håller stängt

■ Under högsommaren i juli håller stadshuset stängt i fyra veckor från den 5 juli till den 1 augusti. Den nödvändiga basservicen fungerar emellertid hela sommaren.

SID 4 och 17

NINA WINQUIST



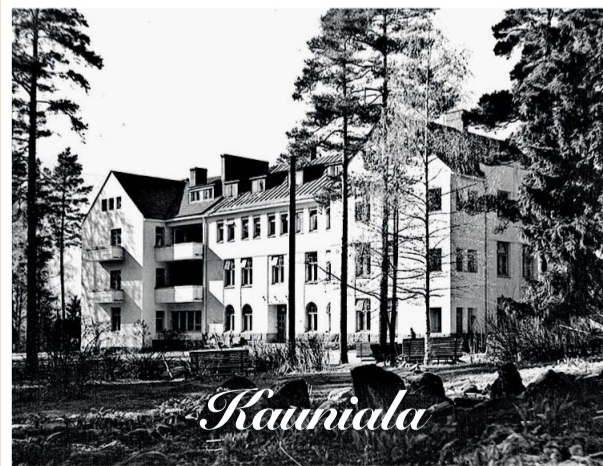
■ Kauniaisten lukion kevään ylioppilaat tekivät tasaisen hyvää tulosta. 108 uutta ylioppilasta lakitettiin viikonloppuna.

SIVUT 10-11

■ **Hanna Kankkunen** är en av 91 GGs-studenter i år. Årskullen presterade exceptionellt väl och GGs hör nu till de bästa gymnasier i huvudstadsregionen.

SID 10-11

ARKISTO / ARKIV



### 100-vuotiaan taival kylpylästä sotainvalidien sairaalaksi

SIVUT 8-9

100-årsjubileet firar Grankulla Bad, numera Kauniala krigsinvalidsjukhus

SID 8-9

# Älä jätä aivoja narikkaan Kauniaisissa

Olin kuullut kirjaston tienoilla riehuvasta poikajengistä ja äskettäisestä Granipäivän aikaisesta ryöstöstä, jossa naiselta varastettiin 1 400 euroa.

Mietin Vanhasen kerjäläislausuntoa ja Kauniaisten keskustaa, olikohan romanialaisia kerjäläisiä enää meilläpäin?

Toimitukseen kantautui myös huhuja huumehörhöistä aseman tienoilla ja pankkiautomaateilla norkoilevista epäilyttäivistä hemmoista.

Niin, ja mitenköhän nuo laitapuolen kuljijat olivat selvinneet kylmästä talvesta?

Kukapa olisi paremmin perillä keskustan turvallisuusasioista ja siitä, miten kauniaislaisten tulisi keskustassa asioidessaan käyttäytyä, kuin kaikkien tuntema ja arvostama Securitas-vartija **Erkki Hämmäläinen**.

”

Ihmisten on syytä välttää yksin liikkumista pankkiasiointien aikana.

Aloitetaan kerän purkamisen vakavammasta päästä, **Erkki** aloitti:

Ryöstöjä tai varkauksia ei ole ollut tietäkseni muita kuin kirjastotapaus ja 77-vuotiaan naisen törkeä käsilaukkukaappaus Asematiellä viime viikolla, mutta läheltä piti -juttuja muutamia. Nordean pankkiautomaatilla asioivia on kytätty ja sopivalta tuntuvien asiointia on videoitu kännykällä.

Ryhmään on aina kuulunut useampia, yksi näpyttelee kännykkää lähellä automaattia, toinen vähän matkan päässä ja mahdollisesti kolmas vielä kauempana varmistamassa tilannetta. Kohderyhmään vaikuttaisi kuuluvan vanhuksia ja pienten lasten kanssa liikkuvat äidit. Vastus ja uhka olisivat todennäköisesti pienin.

Muutama juttuun olen päässyt tulemaan väliin siten, että tilanne on lauennut. Koko kuvion on saanut selville tutkimalla omia havaintojaan sekä tallenteiden kuvamateriaalia.

Ihmisten on syytä varautua jollakin tavalla, esimerkiksi välttämällä yksin liikkumista pankkiasiointien aikana.

Granipäivien jälkeen ei romanialaisia kerjäläisiä ole näkynyt muista kuin yksi vanhempi, yksin toimiva naishenkilö Jorintorin edustalla.

Nämä nuoret, jotka miekkailevat lautojen kanssa eivät ole kovin paha riski. He eivät aiheuta kovin paha pulmaa, kuuntelevat vielä kun heille kertoo riskeistä. Pahinta oli nuotion sytyttämisaiheet kirjaston nurkalta. Siihen onneksi päästiin puuttumaan ennen vakavia seuraamuksia. Lisäksi sytytysmateriaali oli onneksi märkää. Nämä kaverit tarvitsevat pientä puhuttelua silloin tällöin, ja sitä tehdään aina kun satutaan hölmöyksiä havaitsemaan.

Vakiolaitapuolen purjehtijat selvisivät ja talvehtivat hyvin, kukaan ei saanut paleltumia, ja kaverit ovat jotenkin jopa parempikuntoisia kuin normaalitalvina. Keskustan rakennustyömaa on vienyt oleskelupaikat, ja tällä hetkellä pahimmin häiritsevä seikka on Jorintorin edustalle penkille parkkeeraavat alan miehet. Joillekuille tuntu ole vanha ymmärtää, ettei penkki ole sovelias paikka nauttia Alkon tavaravaliokimasta. Puhumalla ovat kuitenkin lähentele.

Yleisenä trendinä tuntuu olevan erilaisen huumeongelmien esiin pulpahtaminen. Näitä arvaamattomasti toimivia henkilöitä on liikkeellä enemmänkin, ja he tuntuvat kerääntyvän aseman tietäville. Aiheuttavat varmasti ongelmia *K-marketille* ja *S-Market pohjoiselle*.

Älä jätä aivoja narikkaan, kesälläkin kuuluu yksi Suomen monen kesäkampanjan sloganeista. Muunnellen:

Älä jätä aivoja narikkaan, kesällä, Kauniaisissa.

**NINA WINQUIST**  
päätoimittaja  
kaunisgrani@kauniainen.fi

# Var aktsam på sommaren – även i Grankulla

Det berättades om ett pojkgäng som härjade inne och utanför biblioteket och en kvinna som blivit rånad på 1 400 euro inne i biblioteket på Granidagen.

Redaktionen fick spörsmål om huruvida de rumänska tiggarna förekom även i Grankulla centrum samt vad de i så fall sysslade med.

Det ryktades om ett narkotikagäng som höll till vid stationen, och om några väklädda män i 40-årsåldern som verkade bevaka *Nordea-bankautomaten med ont uppsåt*.

Ja, och hur hade männe de fattiga uteliggarna klarat av den kalla vintern? undrade en läsare.

Vem vet väl bättre om vad som försiggår i Grankulla centrum gällande i synnerhet säkerhetsfrågor än Securitas' veteranvakt **Erkki Hämmäläinen**.

Vi låter honom berätta det senaste inför sommaren. Varsågod, Erkki:

”Jag känner till två rån på senare tid; det som skedde i biblioteket den 20 maj och ett förra veckan. Biblioteksfallet handlade om några män som följde efter en kvinna som tagit ut pengar vid Nordeas bankautomat och sedan lätsades fråga henne något inne i biblioteket. Samtidigt snittade en av männen i gänget upp plastkassen, där pengarna förvarades och för iväg med dem.

Många andra nära på-situationer har också rapporterats kring den bankomaten. Det verkar röra sig om ett flertal män som vaktar automaten; en står och knäpper på mobilen, en annan kollar in läget lite längre ifrån och en tredje står ännu lite längre och bevakar presumptiva offer. Männen verkar välja ut antingen äldre personer eller mammor som rör sig med småbarn. Motståndet förväntas väl då vara minst.

Det andra konstaterade rånet inträffade förra tisdagen, då en 77-årig kvinna promenaderade under järnvägsbron vid Stationsvägen. Mot henne kom en medelålders kvinna som helt sonika tog den äldre kvinnans handväska, lyfte ut portmonnän, gav tillbaka handväskan och fortsatte vägen fram.

Det vore bra om mänskor som rör sig i centrum under sommaren är på sin vakt och exempelvis undviker att röra sig ensamma då de utför bankärenden.

De organiserade gängen *rumänska tiggare*

”

Kvinnan tog åldringens handväska och lyfte helt fräckt ut portmonnän.

avlägsnade sig från centrum under Granidagen. Efter den har bara en ensam, privatentreprenör – en äldre kvinna – suttit utanför Jorintori. Hon verkar köpa mat från S-Market södra för dagens förtjänster och alltså inte höra till någon liga.

*Ungdomarna som fåktas med plankor* utanför biblioteket är inte farliga för utomstående. De lyssnar till förmaningar och behöver närmast att någon berättar för dem om vad det kan ske ifall en spikförsedd plankan träffar någon i exempelvis ögat. Det farligaste de gjort är att försöka tända en brasa – som tur var fick vi stopp på det försöket. Dessutom var brädorna fuktiga.

*Uteliggarna* har klarat av vintern förvånansvärt bra. Ingen har förfrusit och de verkar till och med vara i bättre skick än efter normala vintrar! Byggnationen i centrum har gjort att de inte mer har några banker att samlas vid, i stället har de valt att kongregera vid Jorintoribanken. Somliga av dem tycks ha lite svårt att förstå att det inte är så trevligt för andra att de inmundigar sina Alkodrycker just där. Men i grunden är männen harmlösa och ger sig nog av om man ber dem.

En allmän trend i Grankulla och i den övriga huvudstadsregionen är att *narkotikaproblem* av olika typ dykt upp. Knarkare är oberoende och det finns ganska många redan vid stationstrakten. De förorsakar med säkerhet en del problem för *K-Market* och *S-Market norra*.

Med denna lite förmanande men tyvärr nödvändiga skrift önskar vi er alla en lugn och fridfull sommar. Vi återkommer den 17 augusti!

**NINA WINQUIST**  
chefredaktör  
kaunisgrani@kauniainen.fi

## Kauniaisista muissa medioissa?

Helsingin Sanomat julkaisi 2.6. rankinglistan lukkioiden menestyksestä. GG oli sijalla 35. Viime vuonna GG oli 96., joten nousua on tapahtunut melkoisesti. Myös Kauniaisten lukio petراسi sijoitustaan: viime vuoden 106. sija vaihtui sijaksi 96.

Yksikieliset vai kaksikieliset päiväkodit? kysyy HBL 25.5. Tällä hetkellä Kauniaisissa on 5 yksikielistä ja 3 kaksikielistä päiväkotia, joissa osa ryhmistä on suomenkielisiä ja osa ruotsinkielisiä. Puolet lapsista ruotsinkielisissä ryhmissä tulee kodeista, joissa toinen vanhempi on ruotsinkielinen. ”Tällaisessa hyvin suomenkielisessä miljöössä on tärkeää, että päiväkodit on niin ruotsinkielinen kuin mahdollista”, sanoo valtustun jäsen **Anna Lena Karlsson-Finne** (RKP). Hän uskoo, että kaksikieliset päiväkodit tulevat pikkulijaa väistämään yksikielisten tieltä.

## Sagt om Grani i andra medier

Enligt den rankinglista Helsingin Sanomat publicerade 2.6. över gymnasiernas framgång i studentskrivningarna placerade sig GG:s på 35:e plats, ett jättekäv från placeringen 96 i fjol. Kauniaisten lukios placering var 101:a, också det upp från fjolårets 106:e plats.

Helsvenska daghem eller blandade? Det är frågan i Grankulla, skrev Hbl 25.5. I dag finns fem enspråkiga daghem, men också tre stycken där vissa grupper är finskspråkiga, andra svenskspråkiga. – Hälften av barnen i de svenska grupperna kommer från familjer där den ena föräldern är finsk. I den här rätt så finska miljön är det viktigt att dagiset är så svenskt som möjligt, säger **Anna Lena Karlsson-Finne** (SFP), medlem i nämnden.

Granitanten I Grani finns allt! T.o.m. en soptipp mitt i stan!



Kauniaisissa on kaikki palvelut, jopa kaatopaikka keskellä kaupunkia!

### KaunisGrani

Kustantaja/Utgivare:  
Kauniaisten Paikallislehti Oy  
– Ab Grankulla Lokaltidning

Painos/Upplaga: 15 000 kpl

Päätoimittaja/Chefredaktör:  
Nina Winquist  
puh./tel. 050 555 1703  
faksi/fax: (09) 505 6535

Toimitussihteeri/  
Redaktionsekreterare:  
Markus Jahnsson  
puh./tel. 505 6248

Avustajat / Medarbetare:  
Nina Collander-Nyman  
Annika Mannström  
Marko Uusitalo  
Timo Kirves

Sähköposti/E-post:  
kaunisgrani@kauniainen.fi

Toimituksellinen aineisto/  
Material:  
Kaupungintalo/Stadshuset

Ulkoasun suunnittelu/  
Grafiikka/Design:  
Hagnäs Design

Ilmoitukset/Annonser:  
Nina Winquist  
puh./tel. 050 555 1703  
kaunisgrani@kauniainen.fi

Ilmoitushinta/  
Annonser:  
0,84 e/pmm + alv 22 %

Tilauksinta/Prenumeration:  
15 e/vuosi/år

Sivunvalmistus/Sidframtällning:  
TR-Latomo Oy

Paino/Tryckeri:  
KSF Media 2010  
ISSN 1236-23360

Tämä lehti painettu/  
Detta nummer presslagt  
7.6.2010

Jakeluhäiriöt/  
Distributionsstörningar:  
puh./tel. 505 6248

Seuraava numero  
ilmestyy 17.8.2010  
Aineisto viimeistään 9.8.2010

Nästa nummer  
utkommer 17.8.2010  
Materialet senast 9.8.2010

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta.

Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställs.

Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.

# Helga Bäck sai ympäristöpalkinnon

Kauniaisten vuoden ympäristöpalkinto meni tänä vuonna **Helga Bäckille**. Hän sai tunnustuksen työstään ympäristön ja kaupungissa viihtymisen hyväksi.

Olen iloinen ja ylpeä palkinnosta. Pömin roskaa, koska haluan tehdä maailmasta paremman paikan tuleville sukupolville, Helga kertoo. Hän on kerännyt roskaa Kauniaisissa jo 1980-luvun lopusta. Helga vakuuttaa, että hän aikoo tehdä niin jatkossakin.

Kaikki alkoi Granipäivänä 1987. Siitä lähtien Helga on kerännyt roskaa. Hän onkin tuttu näky kauniaislaisille vaeltaessaan kottikärryjen kanssa tienvierustoja.

Olen löytänyt kaikkea mahdollista Kauniaisten kadulta ja metsistä. Ruosteista tynnyreistä muovipusseihin, tölkeistä karamellipapereihin. Joskus olen kerännyt isojakin roskaa yksin, joskus toisten kanssa, Helga kertoo. Hän on myös kerännyt roskaa naapurikunnissa

Helga elää itse ekologisesti. Hän ostaa paljon ekologisesti tuotettua ruokaa, ja hänellä on myös muutama ekovaate. Hän viihtyy hyvin vanhassa talossa Asematiellä, jonka hän jakaa *Ekebon päiväkodin* ja erään toisen vuokralaisen kanssa.

Helgan toive on että ympäristökatastrofeista, esimerkiksi myrky- ja kemikalipäästöistä tulisi loppu. Myös merellä tapahtuvan öljynporauksen olisi loputtava.

Kaikkien, jotka Meksikonlahdella tällä hetkellä kamppailevat öljyvudon kanssa, tulisi saada ympäristöpalkinto.

MARKO UUSITALO  
KÄÄNNÖS

# ”Jag vill göra världen till en bättre plats”

Priset för årets miljögarning i Grankulla 2010 gick i år till **Helga Bäck**. Priset utdelades för hennes mångåriga, värdefulla insats för miljön och trivselen i staden.

MARKUS JAHNSSON



Liito-orava eli ympäristöpäällikkö Anna-Lena Granlund-Blomfelt palkitsee Helga Bäckin Granipäivänä. Miljöchef Anna-Lena Granlund-Blomfelt i Granidagsmundering som flygekorre, prisbelönta Helga Bäck och stadens nyinstiftade diplom för miljögarning.

Jag är glad och stolt att jag fick miljöpriset. Jag plockar skräp för att jag vill göra världen till en bättre plats för framtidens människor, förklarar Helga som plockat skräp i Grankulla sedan slutet av 1980-talet, och som försäkrar att hon fortsätter plocka också i framtiden.

Det hela började med ett skräpinsamlingsjippo på Grankulladagarna 1987. Efter det har Helga fortsatt att plocka skräp och hon är nog en bekant syn för de flesta grankullabor där hon vandrar med sin skottkärra längs med vägarna.

Jag har hittat allt möjligt på gatorna och i Grankullas-

kogarna. Allt från rostiga tunnor till plastpåsar, tetrö och karamellpapper som ligger och skräpar. Ibland har jag fraktat bort större skräp ensam, ibland med andras hjälp, förklarar Helga som också har plockat skräp i grannkommunerna.

Helga lever själv ekologiskt. Hon köper mycket ekologisk mat och har till och med några ekoplagg. Hon trivs i det gamla huset vid Stationsvägen som hon delar med *Ekebo daghem* och en annan hyresgäst.

När hon inte plockar skräp sysslar hon med geocaching och så reser hon på naturresor tillsammans med vännerna *Pippi Collander* och *Anne Grandell*.

Jag har flaxat omkring ganska mycket: Nordnorge, Madeira, Sverige, Kilpisjärvi, Bromarf med mera, räknar Helga upp. Senaste resan i slutet av maj gick till Åland.

Helgas önskan är att det ska bli ett slut på miljökatastrofer, giftbesprutningar och kemikalier i naturen. Slut på oljeborrningar i haven står också på hennes önskelista.

Alla de som kämpar med oljekatastrofen i Mexikanska golfen borde få miljöpris, tycker Helga Bäck.

NINA COLLIANDER-NYMAN

KaunisGrani vuosisopimuksella ilmoitat halvemminkin  
Ett årskontrakt gör annonsen billigare i KaunisGrani

HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE

ELINA BÄCKMAN

ESPOON KESKUKSEN HAMMASLÄÄKÄRIT

Espoonkatu 11 A 2 Esbogatan, 02770 Espoo/Esbo  
Puh./tel. 805 6422



KAUNIAISTEN SEURAKUNTAYHTYMÄ  
GRANKULLA KYRKUGA SAMFALLIGHET

KAUNIAISTEN KIRKKO  
MESSU  
PYHÄISIN KLO 10

GRANKULLA KYRKA  
HÖGMÄSSA  
HELGDAGAR KL. 12



HAUTAUSPALVELU  
KIELONKUKKA

Espoonlahden toimisto  
Yläkaupinkuja 2  
(Soukka)  
Avoimma ma-pe 9.00-16.30

Leppävaaran toimisto  
Konstaapelinkatu 3  
(Gallerian lähellä)  
ma-pe 9.00-16.30  
lauantait suljettu

Muina aikoina sopimuksesta  
Maksuton ohjevihko ja kustannusarvio  
Arkuista ja uurnista  
Veteraanit - 15%  
Suomen yrittäjät - 10%  
Internetin kautta tilaajille (sähköposti) - 10%

Puhelinvaihe  
(09) 2709 3500  
Päivystys 0500-512 942  
kielonkukka@kolumbus.fi  
www.kielonkukka.fi

BEGRAVNINGSTJÄNST  
KONVALJEN  
MYMMME MYÖS HAUTAKIVÄ

SEURAAVA KAUNIS GRANI ILMESTYY 17.8.2010  
FÖLJANDE KAUNIS GRANI UTKOMMER 17.8.2010

Turvallisesti aurinkoon!

Meitä tehokkaat, turvalliset ja ihollesi hellävaraiset Dr.R.A.Eckstein -aurinkotuotteet, joissa UVA- ja UVB-suoja.

Esim.  
BEAUTIPHARM®  
SUN MILK SPF20  
MEDIUM, 150ml  
35,50€

KAUNEUSHOITOLA & KOSMETIIKAN ERIKOISLIIKE  
Kavallintie 24, Kauniainen, p. 5053380  
Avoimma kesäarkisin 10 - 16 ja sopimuksen mukaan.

www.aillairo.fi ARTDECO dermaviduals® PHYRIS



www.kauppakeskusgrani.fi  
Köpcentrum Grani

Lähellä sinua • Nära dig

## agenda

Tapahtuu Kauniaisissa  
Det händer i Grankulla

## 11.6. Perjantai Fredag

**MUSAKESÄ PÄÄTÖSKONSERTTI.** Klo 17 Uusi Paviljonki. Lasten kesän musiikkileirin orkesterit esiintyvät. Vapaa pääsy.

**MUSIKSOMMARENS AVSLUTNINGSKONSERT** kl. 17 i Nya Paviljongen. Orkestern från musiklägret vid Barnens sommar uppträder. Fritt inträde.

## 15.6. Tiistai Tisdag

**KONSERTTI** klo 18 Kauniaisten kirkossa. Huilukonsertti italialaisittain ja suomalaisittain. Luciano Carotenutosta, huilu ja Eero Manninen, piano. Vapaa pääsy, ohjelma Kirkon Ulkomaanavun hyväksi.

**KONSERT** kl. 18 i Grankulla kyrka. Luciano Carotenuto, flöjt. Eero Manninen, piano. Fritt inträde.

## 18.6. Perjantai Fredag

**MUSAKESÄ PÄÄTÖSKONSERTTI.** Klo 17 Uusi Paviljonki. Lasten kesän musiikkileirin orkesterit esiintyvät. Vapaa pääsy.

**MUSIKSOMMARENS AVSLUTNINGSKONSERT.** Kl. 17 Nya Paviljongen. Orkestern från musiklägret vid Barnens sommar uppträder. Fritt inträde.

## 22.6. Tiistai Tisdag

**SOMMARCAFÉ** kl. 13.30 på innergården vid Grankulla kyrka. Tf diakonissan Solveig Rosenberg-Wikström avtackas. Vid regn samlas vi i nedre brasrummet. Sommarcaféer ordnas även 6.7, 20.7 och 3.8. Arr. Grankulla svenska församling.

**KONSERTTI** klo 18 Kauniaisten kirkossa. Runon ja suven päivän konsertti. Johanna Vanttinen, huilu ja Maria Suokas, piano. Vapaa pääsy, ohjelma Kirkon Ulkomaanavun hyväksi.

**KONSERT** kl. 18 i Grankulla kyrka. Musik inspirerad av dikter och annan litteratur. Frans Schubert: Variationen über "Trockne Blumen". Claude Debussy: Bilitis. Reza Najfar: La persienne, sonat för flöjt och piano. Johanna Vanttinen, flöjt. Maria Suokas, piano. Fritt inträde.

## Elokuu Augusti

**PERHEPUISTO** 4.8.–20.8. ke ja pe klo 10–12. Voit tulla lastesi kanssa kirkon leikkipuistoon, Kavallintie 3. Laulu- ja hartaushetki, askartelua sekä leikkejä. Grilli kuumenee klo 11. Ota omat grillattavat, seurakunta tarjoaa mehut ja kahvit. Ei ilmoittautumista.

[www.kauniaistenseurakunta.fi](http://www.kauniaistenseurakunta.fi)

**KUOROKOULU KALAUS** 18.8., 20.8., 26.8. ja 27.8. klo 18 Kauniaisten kirkolla. Jos haluat paitsi laulaa, myös kartuttaa tietojasi laulamisesta ja äänentuottamisesta, tule mukaan. Osallistuminen kurssille ei edellytä laulutaitoa. Esiintyminen messussa 29.8. Sitovat ilm. virastoon 30.7. mennessä puh. 512 3710.

Muista tarkistaa mahdolliset muutokset Kauniaisten kaupungin nettitapahtumakalenterista.

Kom ihåg att kolla Grankulla stads evenemangskalender för eventuella förändringar i programmet.

Lähetä tieto tapahtumastasi [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)  
Skicka in evenemangstips till [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)

## elämänkaari livsbågen

KAUNIAISTEN  
SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu Manu Valtteri Kulla

Kuolleet Katri Dooris Elisabeth Willamo 89 v.  
Ismo Olavi Huttunen 56 v.

## GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döpta Waldina Ning Lin Rönnlund  
Erin Anna Gabriella Härkönen

Döda Ulla Doris Maria Holmström 80 år

## uutiset nyheter

## ● Tunneltien korjaus siirtää ajoreittejä keskustassa.

Tunneltien eteläosan peruskorjaus on käynnistynyt tällä viikolla. Tie suljetaan kokonaan välillä Kauniaistentie–Lehmustie ja auto- ja linja-autoliikenne ohjataan kiertoreittejä pitkin *Gresantien* ja *Laaksotien* kautta. Tunneltien linja-autopysäkit ovat aluksi käytössä mutta siirtyvät myöhemmin uudelle ohitusreitille. Myös näiden katujen kadunvarsipysäköinti tullaan kieltämään.

Liikenteellisesti vaikein vaihe ajoittuu heinäkuulle kun viemäröintitöiden vuoksi suljetaan *Tunneltien toinen ajokaista* ja liikennettä ohjataan vuorosuuntaisesti liikennevaloilla.

Ruuhkia voi syntyä erityisesti aamu- ja iltapäivisin kun työmatkaliikenne on vilkkaimmillaan.

Kaupungin kunnossapito-osasto suosittelee vaihtoehtoisten ajoreittien käyttöä mikäli vaan on mahdollista. Työt arvioidaan kestävän aina marraskuuhun saakka.

● **Kaupungin talousvalmistelulle tiukempi kehys.** Kuntatalouden heikentyneen tilanne heijastuu myös Kauniaisissa, jossa mm. verotulot osoittavat alenevaa trendiä. Vuoden 2009 verotulotuotto alitti edellisen vuoden tuoton noin 2 miljoonaa euroa. Myös ensi vuoden talousnäkömät ovat kaupungille haastavia kun verotulojen kehitys arvioidaan jatkuvan heikkona. Kaupungin investointeihin kohdistuu lähivuosina paineita kun mm. vanhustenhuollon ja päiväkotiverkoston palvelurakenteita aiotaan kehittää ja uudistaa.

Kaupunginhallitus antoi viime viikolla lautakunnille erittäin tiukan talousarviokorjauksen ensi vuoden talousvalmistelua varten. Menotaloutta pitää alustavista luvuista vielä tiukentaa puoli miljoonaa euroa jotta kaupungin alijäämä vuonna 2011 saadaan puristettua 1,7 miljoonaan euroon (alustavassa kehityksessä 2,2 miljoonaa euroa). Eritelty menokehys ylitti kuluun vuoden menoille asetetun tavoitekehityksen noin kahdelta prosentilla, mikä johti tiukempaan menokehyykseen.

● **Kurjenjalka, leveäosmankäämeä, lehtonata...** Tuttuja kasvilajeja vai uusia tuttavuuksia? Tule mukaan kuuntelemaan kun Jack Barkman Luonnonkukkien päivän kunniaksi kertoo Gallträskin ympäristön kasvilajistosta su 20.6. klo 18–19.30. Kokoontuminen P. Heikelintien/ P. Suontien risteyksessä. Kaksikielinen retki.

● **Kuka asuu Gallträskissa?** Jos olet 6–8 -vuotias ja kiinnostunut lähiluonnosta, tule silloin to 10.8 klo 18–19.30 mukaan selvittämään ketkä kaikki asuvat Gallträskissa! Ympäristötoimi järjestää vesitutkimusretken jonka aikana tutustutaan järven elämään sekä vesipinnan ala- että yläpuolella. **Ennakkoilmoittautumiset ympäristötoimeen 9.6–5.8 ma-to, puh. 5056 269 tai [agb@kauniainen.fi](mailto:agb@kauniainen.fi).** Retkelle lähdetään Gallträskin ja Träskmossenin yhdyskohdasta, Eteläinen Heikelintie. Kaksikielinen retki.



Kiertotie on merkitty vihreällä karttaan.  
Omfartsvägen är utsatt med grönt på kartan.

Trafikmässigt blir det mest besvärligt i juli då man p.g.a. avloppsarbeten stänger den *ena körfilen av Tunnelvägen* och trafikens turvis med hjälp av trafikljus styrs längs den öppna körbanan. Trafikstockningar kan uppstå i synnerhet på för- och eftermiddagar, när pendeltrafiken är som livligast.

Stadens kommunteknikerhet rekommenderar att man använder alternativa körrutter, om det bara är möjligt. Arbetena väntas fortsätta till november.

● **Snävare ramar för stadens ekonomiplanering.** Det försämrade läget inom kommunekonomin har konsekvenser även för Grankulla, där bl.a. skatteinkomsterna är på sjunkande. Avkastningen på skatteinkomster år 2009 sjönk med ca 2 miljoner euro från året innan. Även utsikterna för nästa år är utmanande för staden då man räknar med en fortsatt dålig skatteutveckling. Staden har investeringsutmaningar inom de kommande åren bl.a. då man vill utveckla och förnya servicestrukturer inom äldreomsorgen och dagvårdsnätet. Stadsstyrelsen gav senaste vecka nämnderna väldigt snäva budgetdirektiv för nästa års ekonomiberedning. Utgiftssidan skall utgående ifrån de preliminära beräkningarna skärpas ännu med en halv miljon euro för att få stadens budgeterade underskott att bli 1,7 miljoner euro (i den preliminära ramen 2,2 miljoner euro) år 2011. Den presenterade ramen överskred på utgiftssidan det för året uppsatta utgiftsramen med ca 2 procent, vilket ledde till ett snävare rambeslut.

● **Kräklöver, bredkaveldun, långsvingel** Kända växtarter eller nya bekantskaper? Kom med och lyssna då Jack Barkman till ära av Naturblommornas dag sö den 20.6. kl. 18–19.30 berättar mera om växtligheten kring Gallträsk. Start vid korsningen av N Heikelsvägen/N Mossavägen. Tvåspråkig utflykt.

● **Vem bor i Gallträsk?** Om du är mellan 6 och 8 år och intresserad av din närmiljö, kom då to 10.8 kl. 18.30 med och ta reda på vilka alla som bor i Gallträsk. Miljöenheten ordnar en vattenundersökningsutflykt då man bekantar sig med sjöns liv både under och ovan vattenytan. **Förhandsanmälan till miljöenheten 9.6–5.8 ma-to, tfn 5056 269 eller [agb@kauniainen.fi](mailto:agb@kauniainen.fi).** Start vid Gallträsk och Träskmossen mötespunkt, Södra Heikelsvägen. Tvåspråkig utflykt.

## Kaupungintalo kiinni neljä viikkoa keskikesällä

Kaupungintalo on perinteiseen tapaan suljettu neljän viikon ajan keskikesällä heinäkuussa. Vaikka kaupungintalon ovat pidetään suljettuina, niin välttämättömät peruspalvelut kuitenkin toimivat. Esim. sosiaalitoimisto palvelee asiakkaita etukäteen sovitun mukaisesti. Työssä olevat viranhaltijat tavoittaa puhelimitse. Käyntiajoista on kuitenkin hyvä sopia etukäteen.

Henkilökunnan lomat on keskitetty heinäkuulle, mikä kaupungin toimintojen osalta merkitsee muutoksia aukioloaikoihin ja asiakaspalveluun.

Kaupungintalo suljettu 5.7.–1.8.2010. Näiden neljän viikon aikana puhelinkeskus on suljettu ja ainoastaan ohivalintanumerot toimivat normaalisti.

Katso Kaupunki tiedottaa, sivu 16

## Stadshuset stängt fyra veckor under högsommaren

Under högsommaren i juli kommer stadshuset att vara stängt i fyra veckor. Fastän stadshuset dörar stängs så fungerar den nödvändiga basservicen. Exempelvis socialbyrån betjänar sina kunder enligt förhandsöverenskommelse. De tjänsteinnehavare som är på plats när man bäst per telefon och det är skäl att komma överens om besöken på förhand.

Personalens semestrar koncentreras till juli månad, vilket innebär ändringar i öppethållningstiderna och kundbetjäningen inom stadens verksamheter.

Stadshuset är stängt 5.7.–1.8. Under denna fyraveckorsperiod är stadens telefoncentral stängd. Enbart direktnumren till enheterna är i bruk.

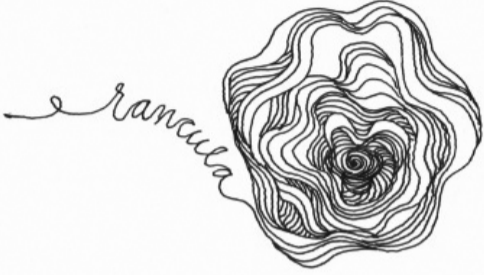
Se Staden infomerar, sid 17

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)

Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

## SITTENKIN SOMMAR

*Helle jo hellitti, sade jo soi  
Hägg och syren gör mig laiska och loj  
Grankullasommar ei hetkessä saa  
men kyllä odotus kannattaa.*



## vinkkisarja tipsserie

**Ympäristötoimen vinkkisarjan viimeinen osa (syksyllä kirjastotoimi ottaa palstan haltuunsa).** Laita tavarat kiertoon uudenaikaisessa tavarankierrätyspalvelussa *Netcyclerrissa*, jossa tavaroita voi hankkia vaihtamalla, ja saada myös ilmaiseksi. Palvelussa on mukana jo yli 2 500 kierrättäjää ja sen peruskäyttö on ilmaista. Palvelu yhdistää tavarat ja toiveet sekä ehdottaa vaihtokauppoja. Netcyclers on Suomen luonnonsuojeluliiton yhteistyökumppani. *Tervetuloa mukaan kierrättämään tavaroita! www.netcyclers.fi*

**Miljöenhetens tipsserie avslutas, på hösten tar bibban vid.** *Netcyclers* är en ny service där man kan erhålla saker genom byteshandel eller genom donation. Över 2500 återanvändare har redan anslutit sig till servicen som är gratis. Servicens idé är att man gör en lista på saker man vill bli av med kontra en lista man gärna vill ha i stället. Netcyclers föreslår sedan en bytesaffär. Netcyclers är Finlands naturskyddsförbunds samarbetspartner. *Välkomna med och fynda hållbart! www.netcyclers.fi*

## suosittelemme vi rekommenderar

**K**uusitoista Ekebon päiväkodin lasta olivat ensimmäisten joukossa ripustamassa omaa lepakkopönttöään Kauniaisten metsiin. Sen numeroksi tuli 11.

Kun lepakkoasiantuntija **Nina Hagner-Wahlsten** kysyi, kuka on nähnyt lepakon, **Emil Markelin** vastasi myöntävästi. Kirjassa nimittäin. **Linn Salakari** oli myös nähnyt, vaikkakin tv:ssä.

Varsinkin Gallträskissä on paljon lepakoita. Lepakot ovat nisäkkäitä, aivan kuten siili, norsu ja ihminen. Suomen lepakot synnyttävät yhden poikasen vuodessa (joskus kaksoiset) juhannuksen aikaan. Poikanen on syntyessään pieni, karvaton ja sokea, mutta kasvaa nopeasti. Ensimmäiset viikot poikanen syö vain äidinmaitoa. Kun poikanen on 3–4 viikon ikäinen, se oppi lentämään. Sen jälkeen on myös opittava saalistamaan hyönteisiä.

Syksyllä näemme, onko jokin lepakko löytänyt lasten pöntön.

**S**exton barn från Ekebo daghem var bland de första att sätta upp sin alldeles egna fladdermusholk förra veckan. För ekebobarnens del blev det holk nummer 11.

När fladdermusexperten **Nina Hagner-Wahlsten** frågade vem av barnen som har sett en fladdermus, svarade **Emil Markelin**, att det har han. I en bok. **Linn Salakari** hade också sett en. På TV.

**LepakkoKummit** on pienoisprojekti, jossa Kauniaisten kaupungin ympäristöyksikkö on lahjoittanut lepakonpöntön jokaiselle päiväkodille Kauniaisisissa. Lepakkoasiantuntijan **Nina Hagner-Wahlstenin** johdolla lapset ovat mukana ripustamassa pöntöt. Samalla lapset saavat kuulla lepakoiden elämästä.

**FladderFadder** är ett miniprojekt där Grankulla stads miljöenhet har donerat en fladdermusholk till varje daghem i Grankulla. Under ledning av fladdermusexperten **Nina Hagner-Wahlsten** är barnen med och hänger upp holkarna. Samtidigt får barnen höra om fladdermössens liv.



NINA WINQUIST

**Lapset oppivat, että pöntössä pitää olla kapea aukko alalaidassa ja ahdas tila yläosassa, jossa lepakot voivat levätä.**

**Barnen lärde sig att en fladdermusholk skall ha en smal öppning i nedre delen av holken och ett trångt utrymme i övre delen där fladdermössen kan vila.**

Ingen av barnen ville tro att en fladdermus liknar en människa.

– Näå, jag ser inte ut som en fladdermus, tyckte **Fredrik Nyman** bestämt. Och lät sig inte övertygas fast Hagner-Wahlsten sa att fladdermöss, precis som människor, ju har huvud, armar och ben.

– De har ju mycket vassare klor, det är därför de kan hänga upp och ner när de sover, kontrade han.

Men på riktigt finns det många fladdermöss överallt i Grankulla, i synnerhet kring Gallträsk. Fladdermössen är däggdjur, precis som igelkotten, elefanten och människan. De föder en unge i året – ibland blir det tvillingar.

Ungen föds ungefär vid midsommaren och är liten, hårlös och blind vid födseln, men den växer snabbt. De första veckorna lever de helt på modersmjölk. Då ungen är 3–4 veckor gammal lär den sig flyga och sedan gäller det att lära sig jaga insekter.

På hösten blir det spännande att se om någon hittat till dagisbarnens holk!



## Promenad kring Gallträsk med Heikki Rotko

När frun är *graniflicka* sedan barnsben och svärmor **Eeva** hade varit bostadsförmedlare 25 på orten innan pensionen, är sannolikheten att man hamnar hit ganska stor.

**Heikki Rotko**, VD på MTV Media är uppvuxen i Gäddvik. Han trodde länge att det nordligare alternativ till Notudd-Westend -axeln inte existerade. Men för tre år sedan blev det Grani.

“Visst kände jag till Grankulla, men innan **Milla**, min fru sedan nio år tillbaka, hade jag inte tänkt på det som ett alternativ.

Fyra pojkar – av vilka de äldsta, **Max** (15) och **Alex** (14) deltid bor på Drumsö – kunde parkeras i övre våningen, medan föräldrarna fick pusta ut i den nedre. För ett år sedan har familjen dessutom fått tillökning av *Lagotton Reetu*.

Två veckor efter inflyttningen räckte till för att bilda den granikänsla som sedan dess bara har förstärkts. Grani är det närmaste man kan komma en amerikansk småstad. Det här är det enda stället såvitt jag vet i Finland där alla stannar vid skyddsvägen.

Här hälsar man på folk som man inte är säker på om man känner – för säkerhets skull. Annastans låter man bli – av samma orsak – för säkerhets skull.

Märkvärdigt att det kan vara en så stark lokalkänsla här. Allra starkast är den på vår hemgata – *Ögla* – där alla faktiskt känner alla, och de flesta kommer på besök när vi ordnar vår traditionella årliga *Första Maj-sillis* som börjar klockan åtta på morgonen så att ingen skall hinna nyktra till i onödan.

Vi har båda finska som modersmål men barnen – pojkarna **Roope** och **Rudolf** talar lika gärna svenska som finska. De är redan helt tvåspråkiga efter språkbadet de fått.

Man måste bo här för att fatta vad fantastisk kommunalservice är. Hälsocentralen klår sina flesta privata motsvarigheter och sportmöjligheterna är på gränsen till det otroliga, speciellt nu med det nya idrottscentret på esbosidan.

Men bilden av det gemytliga, välvårdade Grankulla, med sina fina egna hemshus, är tyvärr delvis falsk. Artigt sagt finns här en stor *diversitet* i byggnadsbeståndet. I klartext betyder det att man har fått bygga precis vad som helst bara det är stort. Grankulla har en splittrad stadsbild med många förskräckligheter – praktexemplet är förstas köpcentrum – en arkitektonisk mardröm.

Detta är en stad som *stilpolis*en flyttade ifrån någon gång för mycket länge sedan. Det nya centrumet kommer att visa om utvecklingen nu vänder mot det enhetliga. Men vi får väl vänta ett tag på detta p.g.a. den skrala ekonomin.

Barnens hälsovård är ett annat exempel på ett starkt omsorgstänkande i Grani. Skolbarnen får sina tandregleringar, min ena son är smått dyslektisk och han fick genast stöd innan vi hann fråga efter det.

Det nya fotbollsplanet, den nya stugan vid slalombacken – en massa mindre och större förbättringar, skapar en känsla av att Grankulla hela tiden gör sitt bästa för invånarna.

Självklart att kommunsammanslagningen är det stora spöket – då försvinner ju allt detta, vad det än påstås. Hur skall Grankulla kunna fortsätta med sina specialtricks och locka till sig skattebetalare som kan stå för kalaset?”

Heikki jobbar ju professionellt med landets största underhållningsapparat MTV3. Därför diskuterar vi ett tag om Grankulla, inspirerad av amerikanska småstadsserier, skulle kunna vara skådeplatsen för en inhemsk *tvälöpera* på två språk.

*Weeds?* Staden *Agrestic* påminner kanske om Grani, men här är det svårt att föreställa sej hemmafruar säljandes *marijuana* till sina grannar.

*Desperate Housewives?* Njaa, *Fairview* har nog litet för mycket sexintriger för att vara trovärdiga i Grani.

Man skulle nog vara tvungen att ta till *Strömsö*-metoden – det räcker med att visa Grani och granibor som de är; småstaden Grani är ju sin egen och ganska annorlunda – men på ett förvånansvärt subtilt sätt – precis som *Strömsö*.

KIM WECKSTRÖM

## lukijakuva läsarbild

MARKUS JAHNSSON



Pienet tytöt futismannekiineina Granipäivänä ja futisartikkeli KaunisGraniissa oli meiltä onnistunut jippo, kertoo tyttöfutiksesta vastaava GrIFK:n **Micke Packvalén**. Perustimme 26.5. T 03-04-joukkueen, joka muutamassa viikossa keräsi 17–18 tyttöä. Syksyä kohti monipuolistamme valmennusta entisestään. Otamme mukaan ohjelmaan esimerkiksi voimistelun.

Våra småflickor som fotbollsmannekånger på Granidagen och fotbollsartikeln i KaunisGrani var mycket lyckade jippon för oss, berättar flickfotbollsansvarige i GrIFK **Micke Packvalén**. Inför hösten vill vi gärna öka mångsidigheten i träningen. Vi kommer bl.a. att lägga till gymnastik på träningsprogrammet.

# Kauniaisten musiikkijuhlat pursuaa mahdollisuuksia

NINA WINQUIST

Taide tarjoaa loputtomiin mahdollisuuksia mielen avartamiselle, ymmärryksen kasvattamiselle ja elämän rikastuttamiselle. Siksi haluan olla mukana luomassa korkeatasoista musiikkijuhlaa, sanoi Kauniaisten musiikkijuhlien taiteellinen johtaja **Seppo Kimanen** lehdistötilaisuudessa 25. toukokuuta.

**K**imanan on viime vuosina henkilökohtaisesti kokenut, kuinka tärkeää taide on toimistotyötä tekevän henkilölle hyvinvoinnille. Jatkuva kontakti taiteisiin kohtaa mielialaa ja vastaa lenkkeilyyn vaikutusta fyysiseen kuntoon, hän sanoo. Ja kertoo lisää mietteistään:

## Matka kohti tuntematonta

”Viimeistään talouskriisin puhjettua vuonna 2008 tuli aivan ilmeiseksi, että ihmiskunta on kiihtyvällä vauhdilla matkalla kohti tuntematonta. Neuvostoliiton sortumisen jälkeen näytti hetken ajan, että maailmasta muodostui Yhdysvaltain johtama, yksinapainen ja ristiriidaton pallo. Se osoitautui illuusioksi. Elämme nyt nopeasti muuttuvassa moninapaisessa maailmassa, jota useat valtakeskukset heiluttavat yhä näkyvämmiin. Poliittiset, taloudelliset, ekologiset, kulttuuriset ja sotilaalliset muutokset ovat valtavia. Meneillään on murroskausi, joka vaikuttaa miljardien ihmisten elämään arvaamattomasti.

Sen vuoksi en halua olla

luomassa pelkästään sirkus-huveja, sillä jos länsimaista kulttuuria uhkaa *Titanicin* kohtalo, sellaiset näyttäisivät yksinomaan irvokkailta. Aivan kuten Meksikonlahdella vuotava öljy on leviämässä merivirtojen mukana kaikkialle, koskettavat kaukaisissakin kulttuuripiireissä tehdyt ratkaisut jollain tavoin meitä kaikkia.

## Muutos vaikuttaa jokaiseen

Meneillään oleva mullistus vaikuttaa jokaiseen yksilöön, perheeseen, kuntaan, valtioon ja maanosaan. Muutosten nopeus tekee tästä prosessista ennennäkemättömän vaikeasti hahmotettavan, kun sekunnissa tieto kulkee kaikkialle, tai biljoonat eurot häviävät jostakin, ilmestyäkseen jonnekin muualle.

Globalisaatio mahdollistaa mielikuvituksellisia hankkeita, joiden edessä maailman mahtavimmatkin valtiot joutuvat nöyrymään. Tällä hetkellä varmaa on vain se, että taloudellinen ja poliittinen valta on vyörynomaisesti siirtymässä velkaisista länsimaista Aasian vahvistuviin suurvaltoihin, kuten Davosin



Seppo Kimanen sanoo olleensa todella iloinen, kun Kauniaisista otettiin yhteyttä ja kysyttiin hänen halukkuuttaan palata festivaaliryömpälyyn.

Seppo Kimanen är uppriktigt glad för att Grankulla tagit kontakt med honom och frågat huruvida han är villig att än en gång leda en festival.

”

Haluan luoda tapahtuman, jossa jokainen osallistuja saa taide-elämysten lisäksi myös tietoa ja ajatuksia.

tammikuinen talousfoorumi yksimielisesti totesi.

Jokainen meistä on meillä olevan muutoksen suhteen enemmän tai vähemmän sormi suussa. Siksi haluan luoda tapahtuman, jossa jokainen osallistuja saa taide-elämysten lisäksi myös tietoa ja ajatuksia, joilla voi paremmin rakentaa omaa elämäänsä.

## Hybridi faktaa ja tunteita

Tulossa on siis eräänlainen hybridifestivaali, jossa tun-

teet ja aistielämykset saavat seurakseen faktoihin ja tutkimuksiin perustuvia puhe-tilaisuuksia, joissa käsitellään meitä askarruttavia tämän hetken eksistentiaalisia haasteita. Henkilökohtaisesti näen, että ellei ihmiskunta onnistu siirtämään painopistettä rajattoman materiaalisesta kasvun ihannoimisesta kohti onnellisuutta lisääviä henkisiä arvoja, on ihmislajin tulevaisuus uhattuna.”

NINA WINQUIST

## Musiikkijuhlien maailmanmies ja arvostettu sellisti

**Seppo Tapani Kimanen** (s. 7. helmikuuta 1949, Helsinki) Suomen tunnetuimpia sellistejä ja musiikkijuhlien arvostettu puuhämies.

Kimanen perusti vuonna 1970 vaimonsa, viulisti **Yoshiko Arain** kanssa Kuhmon kamarimusiikkifestivaalin, jonka taiteellisena johtajana hän toimi 1970–1977 ja 1980–2005.

Vuodesta 1977 vuoteen 1979 Kimanen toimi Helsingin juhla- ja konserttijuhlien johtajana.

Hän sai Suomen Kulttuurirahaston tunnustuspalkinnon vuonna 1992.

Kimanen sai professorin arvonimen vuonna 1999. Taiteen keskustoimikunnan taiteilijaprofessorina hän toimi 2000–2005.

Kimanen johti Lontoon Suomi-instituuttia vuodesta 2005 vuoteen 2007 ja siirtyi 2007 lehdistö- ja kulttuurineuvokseksi Suomen Tokion suurlähetystöön.

Hän on toiminut useiden musiikkijuhlien taiteellisena neuvonantajana ja esiintynyt solistina ja kamarimusiikkona eri puolilla maailmaa vuodesta 1973.

Vuonna 2005 Kimanen sai *Suomen Säveltäjien Made-toja*-palkinnon ja *Metsämiesten säätiön Luonnotar*-palkinnon. Palkinnon luovutti **Lasse Pöysti**, joka luonnehti Seppo Kimasta seuraavasti:

”Seppo Kimasen luomalla Kuhmo-festivaalilla on ollut ratkaiseva merkitys maamme musiikinrakastajamaineen luomisessa. Hänen tekemänsä työmäärä kotimaassa ja maailmanlaajuisesti on käsittämättömän suuri.

Hänen sitkeytensä ja kestävyytensä luomallaan foorumilla ansaitsevat varauksettomat kunnioituksen. Hän on luonut kansainvälisen musiikkimaailman verkoston, josta Suomen koko kulttuurielämä on saanut ammentaa.

Unohtaa ei sovi hänen omaa toimintaansa sellistinä, eikä musiikin opetuksessa. Pysyväksi konkreettiseksi muistomeriksi Seppo Kimasen työstä jää suurenmoisen musiikkitalo Kuhmoon.

Seppo Kimanen tulee pysymään maamme kulttuurihistoriassa suurimpana muusikkonamme.”

## Kauniaisten musiikkijuhlat 28.–31.10.2010

**Kauniaisten musiikkijuhlat** on nelipäiväinen festivaali, jonka tarkoituksena on taiteen ja tieteen keinoin käsitellä nykyihmisen elämän ja muuttuvan maapallon suhdetta.

Tapahtuman erityispiirteinä ovat eri-ikäisistä soittajista koostuvat yhtyeet, jotka esiintyvät erityisesti puhetilaisuuksien yhteydessä.

Tapahtuman ohjelmisto julkaistaan 25.8. Muusikoiksi ovat lupautuneet mm. *Natalia Gutman, Pavel Vernikov, Konstantin Bogino, Alexander Chaushian, Nozomu Takahashi, Matti Hirvikangas, Young-Chi Min, Klima Kalimatricio, Pauliina Lerche* ja *Mimmit*.

Puhetilaisuuksiin ovat oman panoksensa antamassa mm. professori *Keibo Oiva (Meiji-yliopisto, Japani)*, professorit *Timo Airaksinen* ja *Boris Segerstahl* ja *metropoliitta Ambrosius*.

Kauniaisten musiikkijuhlat aloittaa yhteistyön myös Aalto-yliopiston ja musiikkioppilaitosten kanssa. Konserttipaikkana toimivan Uuden Paviljongin yhteyteen tehdään tapahtuman ajaksi tilataideteos. *Kaunis Grani* seuraa pitkin syksyä musiikkijuhlien valmisteluja.

# En musikfest med oanade möjligheter

NINA WINQUIST

Konsten skänker människan oändliga möjligheter att vidga sina sinnen, fördjupa sin förståelse och berika sitt liv. Därför vill jag medverka till att skapa en högklassig musikfestival, sade Grankulla musikfests konstnärliga ledare **Seppo Kimanen** på presskonferensen den 25 maj.

**K**imanen har under de senaste åren personligen erfarit hur viktig konsten är för en kontorsarbetande människas psykiska välbefinnande. En kontinuerlig kontakt med en eller flera konstformer höjer humöret på samma sätt som löpning förbättrar konditionen, säger han. Och fortsätter:

## Mot det okända

”Om inte förr så när den ekonomiska krisen inträffade år 2008 blev det uppenbart att mänskligheten med ökande hastighet färdas mot det okända. Efter Sovjetunionens fall verkade det för ett ögonblick som om världen hade förvandlats till ett konfliktfritt klot med bara en pol, lett av USA. Detta har visat sig vara en illusion. Vi lever i en föränderlig värld med flera poler som allt tydligare påverkas av ett antal olika maktcentra. De politiska, ekonomiska, ekologiska, kulturella och militära omställningarna är enorma. Vi befinner oss i en brytningstid som påverkar miljarder människors liv på ett oförutsägbart sätt.

Av den orsaken vill jag in-

te medverka till att skapa allenast ett cirkusnöje. Om den västerländska kulturen hotas av ett öde likt *Titanics* ter sig sådana nöjen enbart groteska. På samma sätt som oljan i Mexikanska bukten sprids med havsströmmarna över hela jorden, berörs vi alla av beslut som fattas även i avlägsna kulturer.

## Alla påverkas

Den pågående omvälvningen påverkar varje individ, familj, kommun, stat och kontinent. Eftersom förändringen sker så snabbt är det oerhört svårt att få ett grepp om den. Information sprids över jorden på en sekund, miljarder euro försvinner på en gång för att strax därpå dyka upp någon helt annanstans.

Globaliseringen möjliggör fantasifulla projekt som t.o.m. världens mäktigaste stater måste falla till föga för.

I skrivande stund är det uppenbart att den ekonomiska och politiska makten håller på att förflytta sig liksom en lavin från de skuld-satta västländerna till Asiens allt starkare stormakter, vilket också delta-



Kulttuuriväki työn touhussa. Seppo Kimanen, Musiikkiopiston rehtori Satu Roberg, Musiikkijuhlien toiminnanjohtaja Heli Heikkilä ja kaupunginvaltuutettu Clara Palmgren suunnittelemassa musiikkijuhlia.

Kulturfolket förbereder redan höstens musikfest så att alla detaljer skall klaffa. Fr.v. Seppo Kimanen, musikinstitutets rektor Satu Roberg, verksamhetsledare Heli Heikkilä och fullmäktigeledamot Clara Palmgren.

”

Jag vill skapa ett evenemang, där varje deltagare förutom konstupplevelser även får kunskap och tankar.

garna i det världsekonomiska toppmötet i Davos i januari enhälligt konstaterade.

Vi står alla mer eller mindre handfallna inför den pågående förändringen. Därför vill jag skapa ett evenemang som ger deltagarna inte bara konstupplevelser utan också kunskap och nya tankar som kan hjälpa dem att bygga upp ett bättre liv.

## En hybridfestival

Resultatet kommer med andra ord att bli ett slags *hybridfestival*, där känslor

och sinnesintryck blandas med anföranden som presenterar forskning och fakta och som behandlar de aktuella utmaningar och existentiella frågor vi just nu står inför. Personligen anser jag att om vi inte kan upphöra att idealisera ekonomisk tillväxt och i stället fokusera på sådana andliga värden som höjer vår lyckokänsla så är mänsklighetens hela framtida existens allvarligt hotad.”

NINA WINQUIST

## En världsvan cellist och skapare av musikfester

**Seppo Tapani Kimanen** (född i Helsingfors 7.2.1949) hör till Finlands mest kända cellister och är ett ansett namn inom musikfesternas värld.

Kimanen grundade år 1970 tillsammans med sin fru, violinisten **Yoshiko Arai**, Kuhmo kammarmusikfestspel. Han var evenemangets konstnärliga ledare 1970–1977 och 1980–2005.

Mellan år 1977 och 1979 var Kimanen ledare för Helsingfors festspel.

Han fick Finlands Kulturfonds pris år 1992 och rätten att titulera sig professor år 1999.

Han verkade som professor vid centralkommissionen för konst åren 2000–2005.

Kimanen ledde Londons Finlandsinstitut åren 2005–2007. Han blev press- och kulturråd vid Finlands ambassad i Tokyo år 2007.

Han har verkat som rådgivare för ett flertal musikfester och uppträtt såväl som solist och kammarmusiker på olika håll av världen sedan år 1973.

År 2005 erhöll Kimanen kompositörernas *Madetoja*-pris och forstbranschens *Luonnotar*-pris. Det senare överlämnades av **Lasse Pöysti** som karakteriserade Kimanen på följande sätt: "Kuhmo musikfestspel, som är en skapelse av Seppo Kimanen, har varit av avgörande betydelse för vårt lands rykte som musikfrälst. Den arbetsmängd han åtagit sig såväl i hemlandet som globalt är ofattbart stor.

Hans seghet och uthållighet på det forum han skapat förtjänar vår oförbehållsamma respekt. Han har byggt upp ett internationellt nätverk inom musikvärlden som kommit hela Finlands kulturliv till godo.

Icke att förglömma hans egen verksamhet som cellist och insats för musikundervisningen. Som ett bestående konkret minnesmärke av Seppo Kimanens arbete finns nu ett musikhus av rang i Kuhmo.

Seppo Kimanen räknas till en av de största musiker i vårt lands kulturhistoria.”

## Grankulla musikfest 28–31.10.2010

Syftet med **Grankulla musikfest** är att med hjälp av konsten och vetenskapen dryfta förhållandet mellan nutidsmänniskan och en värld stadd i förändring. Utmärkande för Grankulla musikfest blir att ensembleerna under fyra dagar består av musiker i vitt skilda åldrar. Dessa grupper kommer att uppträda framför allt i samband med föredragen.

Programmet för musikfesten publiceras den 25 augusti. Bland de musiker som medverkar kan redan nu nämnas *Natalia Gutman*, *Pavel Vernikov*, *Konstantin Bogino*, *Alexander Chausian*, *Nozomu Takahashi*, *Matti Hirvikangas*, *Young-Chi Min*, *trion Klima Kalima* samt *Paulina Lerche* och gruppen *Mimmit*.

Föredragshållare är bl.a. *professor Keibo Oiwa från Meiji-univeritetet i Yokohama, Japan*, *professorerna Timo Airaksinen* och *Boris Segerståhl* samt *metropoliten Ambrosius*.

Grankulla musikfest kommer att samarbeta med musikäroinrättningar och med Aalto-universitetet. Nya Paviljongen, som fungerar som konsertplats, kommer under evenemanget att hysa ett specialbeställt konstverk.

*Kaunis Grani* följer under höstens lopp med förberedelserna inför musikfesten.

# Satavuotisjuhlat: yksi kylpylä ja 45 hevosvoimaa

ARKISTO/ARKIV



Rakennusvirasto Oppilaskodintie, 1990-luku. Vanha sähkölaitos oli matalassa rakennuksessa (kaksi kapeaa ikkunaa). Byggnadskontoret vid Elevhemsvägen, 1990-talet. Det gamla elverket fanns i den låga byggnaden med två smala fönster mot infartsvägen.

Tänä vuonna on kulunut sata vuotta siitä, kun Kauniainen koki samana päivänä kaksi merkkitapahtumaa: 15. kesäkuuta 1910 vihittiin **Kauniaisten kylpylä** (Bad Grankulla), ja sähköä alettiin saada kaupunkiin omasta verkosta.

Vuonna 1910 alkoi Kauniaisten yhteisö muutoutua. Täällä oli toisaalta jo paljon vasta-vaalimistuneita huviloita, tiestöä, kauppoja, koulu (Kauniaisten yhteiskoulu perustettiin 1907) – mutta myös kova halu rakentaa uutta. Sen tuloksista saamme nauttia Kauniaisissa tänäkin päivänä.

Heinäkuun 28. vuonna 1909 pidettiin ensimmäinen kokous, jossa käsiteltiin oman sähköverkon luomista alueelle. Päätettiin perustaa osakeyhtiö. Ensimmäinen perustava kokous pidettiin 4. joulukuuta 1909. Hallituksen jäsenet olivat alueella hyvin tunnettuja, muun muassa pu-

heenjohtajana oli **Axel af Forselles**, jonka mukaan on nimetty katu. Mukana oli myös tohtori **Axel R. Limmell**, jota pidetään Kauniaisten kylpylän perustajana. Insinööri **Karl Strömberg** teki alustavaa selvitystyötä ja päätti, että laitokseen hankittiin *Dentz*-merkkinen 45 hevosvoiman ottomootori. Sen toimitti yksi Kauniaisten perustajista, **Julius Tallberg**. 1,19 hehtaarin tontti saatiin alennettuun hintaan. Se sijaitsi paikalla, jossa tänä päivänä on rakennusvirasto, eli Oppilaskodintie 3:ssa. Ottomootori tuotti kaupungin valaistukseen tarvittavan virran melkein 10 vuoden ajan.

## Valoa joka huoneeseen

Koneenkäyttäjäksi valittiin helmikuussa 1912 **Kalle Elonen**, joka sai tittelikseen ylikonemestari. Hän oli luultavasti ainoa työntekijä ja hoiti tuolloin arvostettua työtä suurella antaumuksella. Kallen avuliaisuus monissa asioissa teki hänestä hyvin suosittu. Jos esimerkiksi "jollakulla oli asiaa sähköön liittyen, oli hän tavattavissa kotonaan joka maanantai ja torstai klo 7–9, Telefon 25."

Usean vuoden ajan kodit saivat sähköä vain vuorokauden pimeimpään aikaan. Mutta pikkuhiljaa valaistus haluttiin kaikkiin huoneisiin, ja virrankulutus kasvoi niin suureksi, ettei voimalaitos enää siihen kyennyt vastaamaan. Seurasi säännöstelyä, esimerkiksi sähkö katkaistiin jos oli poissa kesäaikana. Kustannukset nousivat, ja sitä myöten myös kuluttajien laskut. Osakepääomaa nos-

tettiin, otettiin lainaa ja osingot jätettiin maksamatta.

20-luvun lopussa alettiin neuvotella yhtiön myymisestä kauppalalle (Kauniaista oli tullut kauppalaksi 5. syyskuuta 1929, ja laitoksen johdon otti seuraavan päivänä haltuunsa kaupungin rahatoimisto. Kunnallistaminen oli näin ollen suoritettu. Kauniainen möi myöhemmin sähkölaitoksensa Espoolle 10. marraskuuta 1980.

## "Maan koristus"

Aloitteen kaupungin kylpylästä teki tohtori Axel R. Limmell syksyllä 1907. Hän oli onnistunut saamaan muutamia ihmisiä hankkeen taakse. Yksi viidestä perustajasta oli **Janne Thurman**, huvilayhdyskuntamme luoja. Limmell oli aiemmin tutustunut kylpylätoimintaan sekä ulkomailla että kotimaassa, jossa hän oli esimerkiksi toiminut kesäisin *Vaanilan* ylläkkärinä

”

100-vuotisjuhlia vietetään Kaunialassa 15.6. puutarhajuhlan merkeissä.

monen vuoden ajan. Kylpylän arkkitehdiksi valittiin **Lars Sonck**.

Kun lääkintöhallituksen ylitarkastaja R. Silvers tarkasti kylpylän syksyllä 1910, hän totesi, että "laitos voi laskea itsensä eturivin kylpylöihin Skandinaviassa, mutta on niitä edellä modernien fysikaalisten kylpymuotojensa suhteen, ja että kylpylää voitiin pitää maan koristuksena."

Laitoksen tarjoamiin hoitomuotoihin voitiin lukea myös sen sijainti havumetsän keskellä, lähellä pääkaupunkia verraten hyvien kulkuyhteyksien päässä. Vuoden 1917 Venäjän vallankumoukseen asti oli suuri osa vieraista Pietarista. Kauniaisissa puhuttiin siihen aikaan montaa kieltä. Kylpylän elämää kuvaa hyvin **Carl-Michael Runebergin** maalaus kirjassa *Till flyddatider* (1976). Hän oli lääkäri **Einar Runebergin** poika, ja he asuivat lääkärihuvilassa kylpylän vieressä.

Yksi mielenkiintoisimmista vieraista oli **Alexander Kerenskij**, jota Runeberg hoisi kylpylässä 1917. Kerenskij vieraili myös Kauniaisten yhteiskoulussa ja **Mikael Lybeckin** luona Vallmogårdissa. Niihin aikoihin Kerenskij hoiti **Nikolai II:n** eroa Venäjällä, joten hän herätti Kauniaisissa suuresi kiinnostusta.

Sotainvalidien hoitolaitos Venäjän vallankumouksen jälkeen sosieteetti lakkasi käymästä kylpylässä, ja sen kannattavuus laski. Kylpylä

muutettiin urheiluhotelliksi, jota piti muutaman vuoden ajan kuuluisa ravintoloitsija **W. Noschis**. Hän taas rakennutti Kauniaisiiin huvilan, nimittäin nykyisen *Villa Junghansin*. Hoitoja jatkettiin eri muodoissa, ja yksi ylläkkäreistä oli **Carl Nyberg**, jonka tytär **Maja** täyttää 100 vuotta nyt kesäkuussa. Viimeinen virkaatekijä johtaja oli **Arno Henthel**.

Sotavuosien aikana helsinkiläiset hakeutuivat kylpylään pakoon pommituksia. Siihen aikaan kylpylä toimi myös synnytyssairaalana.

18.6.1945 Sotainvalidien Veljesliitto osti kylpylän ja 3,5 hehtaaria maata. Siihen perustettiin sotainvalidien hoitokoti. Sen nimeksi tuli **Kauniala**, ja vuosikymmenten saatossa sitä suurennettiin muutama otteeseen. Vuonna 1981 poistettiin *Oy Bad Grankulla Ab* lopullisesti kaupparekisteristä. Nyt taloa odottaa jälleen uusi aika, kun siitä tulee vantaalaisten vanhusten koti.

MARKO UUSITALO  
KÄÄNNÖS

## Lähteet:

*Grankulla, Minnesskrift med anledning av köpingens 25-årsjubileum*, Rudolf Rannikko, 1946.

*Bad Grankulla och människorna kring det*, Birger Ulfvens, julkaistiin 1997.

Lehtileikkeitä ja dokumentteja Kauniaisten kotiseutuarkistosta.

- Leikkaa irti!

## Tällä kupongilla ilmaiseksi mailapelejä kokeilemaan

Tule kokeilemaan uutta mailapelihallia ilmaiseksi oheisella kupongilla. Yksi kuponki oikeuttaa yhteen tunnin pelivuoroon ja kuponki on henkilökohtainen. Kuponki on voimassa 7.6–15.8. Tennistä, sulkapalloa, squash ja pingistä.

Lisätiedot [www.kauniaistenurheilupuisto.fi](http://www.kauniaistenurheilupuisto.fi). Varaukset 09-84934310. Muista myös varata syksyn vakiovuorot ajoissa.

## UTHYRES

Kyrkoföreningens bostadsstiftelse rs lediganslår en bostad i centrala Grankulla. 59 m<sup>2</sup>, 2r+badrum+kök i höghus med hiss. Företräde ges åt äldre person med nedsatt ekonomi och anknytning till Grankulla. En fritt formulerad ansökan tillsammans med senast fastställt beskattningsintyg skickas till Kyrkoföreningens bostadsstiftelse rs. c/o Grankulla svenska församling, PB 4, 02701 Grankulla. Ansöknings-tiden går ut den 18.6.2010.

**Kesäkuuntoon!**  
**Kaikki sokeroinnit -20%**

Tarjous voimassa kesäkuun loppuun tällä kupongilla

KAUNEUSHUONE

**AMELIE**

[www.ameliet.fi](http://www.ameliet.fi)

Kirkkotie 15,  
Tornitalo,  
Kauniainen.  
Puh. 040-196 9007

## Tule töihin meille!

Kauniaisten urheilupuisto, uusi mailapelihalli etsii uusia osa-aikaisia työntekijöitä alkaen 15.8.2010. Oletko sinä positiivinen, asiakaspalvelusta pitävä ja haluat mukaan urheilulliseen teamiin? Työ sopii hyvin mm opiskelijoille. Lähetä hakemuksesta 10.6 mennessä osoitteeseen asiakaspalvelu@kauniaistenurheilupuisto ja lisätiedot puh. 09-84934310 ja [www.kauniaistenurheilupuisto.fi](http://www.kauniaistenurheilupuisto.fi).



# 100-årsjubileum: Ett bad och 45 hästkrafter

I år har det gått 100 år sedan Grankulla på en och samma dag upplevde två märkes-händelser. Den 15 juni 1910 både invigdes **Bad Grankulla** och strömmade elektricitet till staden från ett helt eget elverk.

**S**amhället Grankulla hade sommaren 1910 börjat få sina former. Här fanns då ett stort antal nybyggda villor, vägar, butiker, en skola (Grankulla samskola grundat 1907) – samt en stark nybyggarvilja. Den åstadkom mycket som vi i dag är tacksamma för.

Den 28 juli 1909 hölls ett första möte för att åstadkomma ett el-verk på orten. Man beslöt grunda ett aktiebolag. Den första konstituerande bolagsstämman hölls 4 december 1909. Styrelsemedlemmarna var välkända på orten, bla **VH Axel af Forselles**, som gett namn åt en väg och doktor **Axel R. Limmell**, som räknas som grundare av Bad Grankulla.

Ingenjör **Karl Strömberg** gjorde grundliga förarbeten och bestämde typen för kraftmaskinen till el-verket. Den bestod av en 45 hkr:s suggasmotor av märket **Dentz**, levererad av **Julius Tallberg**, en av Grankullas grundare 1906. Tomten på 1,19 hektar "uppläts för ändamålet av Ab Grankulla till nedsatt pris". Den låg på platsen för vårt byggnadskontor i dag, vid Elevhemsvägen 3. Suggasmotorn levererade all den belysningsström samhället använde under nästan 10 år.

## Belysning dagstid i alla rum

Till maskinist valdes i februari 1912 **Kalle Elonen** med titel övermaskinmästare. Han var antagligen den enda anställda och skötte enligt dåtida omdömen arbetet till stor belåtenhet. Hans hjälpsamhet i många andra saker gjorde honom ytterst populär. Om man hade ärende till disponenten kunde han *träffas för angelägenheter, rörande elektricitetsverket i sitt hem varje måndag och torsdag kl. 7–9 e.m. Telefon 25.*

Under många år fick hemmen elektricitet bara under dygnets mörka timmar. Men man ville småningom ha belysning i alla rum och strömåtgången steg till värden som el-verket inte maktade med. Det blev ytterligare regleringar, tex avstängning om man var borta under sommaren. Kostnaderna steg och därmed räkningarna till kon-

summenterna. Aktiekapitalet höjdes, lån togs och räntor betalades inte ut till aktieägarna.

I slutet av 1920-talet började man underhandla med köpingen – Grankulla blev köping 1920 – om försäljning. Köpebrevet skrevs den 5 september 1929, och el-verkets förvaltning övertog följande dag av drätselkammaren. Kommunaliseringen var därmed genomförd. Grankulla sålde sedan sitt el-verk till Esbo el den 10 november 1980.

## En prydnad för landet

Initiativet till en badinrättning i Grankulla togs av doktor Axel R. Limmell som hösten 1907 lyckades få ett antal personer intresserade av projektet. Bland de fem stiftarna fanns **Janne Thurman**, initiativtagare till vårt villasamhälle. Limmell hade tidigt bekantat sig med badanläggningar både utomlands och i hemlandet där han bla var överläkare för **Vaanila kuranstalt** om somrarna i flere år. Till arkitekt för Badet – så kallades inrättningen allmänt ännu under krigsåren – valdes **Lars Sonck**.

När Medicinalstyrelsens generaldirektör **R. Silvers** inspekterade Badet på hösten 1910 sade han att det kunde *mäta sig med de främsta sanatorier i Skandinavien, men stod framom dessa genom sina moderna fysikaliska badformer och var, sådant det nu fullständigt färdigt tedde sig, en prydnad för landet.*

Till alla de olika vårdformer som erbjöds kan tilläggas Badets läge i hög barrskog, närheten till huvudstaden och relativt goda kommunikationer. Fram till revolutionen 1917 i Ryssland var en stor del av badgästerna från **St Petersburg**. Det talades många språk i Grankulla på den tiden. Livet på Badet beskrivs målade av **Carl-Michael Runeberg** i boken *Till flydda tider* (1976). Han var son till överläkaren **Einar Runeberg** och familjen bodde i läkarvillan vid Badet.

En av de intressantaste gästerna då var **Alexander Kerenskij** som våren 1917 vårdades av Runeberg på Badet. Han besökte även Grankulla samskola och **Mikael Lybeck** på Vallmo-



Kylpylän ruokasali, postikortti, lähetetty joulukuussa 1911.  
Badets matsal, postkort skickat i december 1911.

gård. Under denna tid ledde han Ryssland efter det att kejsaren **Nikolaj II** avsatts och var med andra ord en hög herre som väckte stort intresse i Grankulla.

## Vårdanstalt för krigsinvalid

Efter den ryska revolutionen slutade societeten komma till Badet och lönsamheten sjönk annars också. Badet omvandlades till ett sporthotell som ledes under några år av den kända krögaren **W.**

**Noschis**. Han lät bygga en villa i Grankulla, den nuvarande *Villa Junghans*. Man fortsatte med vård i olika former och en av överläkarna var **Carl Nyberg** vars dotter Maja fyller 100 år i juni. Den sista verkställande direktören var **Arno Henthel**.

Under krigsåren på 40-talet sökte sig helsingforsare gärna ut till Grankulla och Badet, bort från bombningar för en kortare eller längre tid. Då fungerade Badet också som förlossnings-

sjukhus.

18.6.1945 köptes Badet med ca 3,5 hektar av *Krigsinvalidernas Brödräförbund* som där inrättade en vårdanstalt för krigsinvalid. Badet blev **Kauniala** och kom under flere decennier att förstöras i etapper. År 1981 ströks *Oy Bad Grankulla Ab* slutgiltigt ur handelsregistret. Ett nytt skede väntar nu då Kauniala blir ett hem för äldre från Vanda.

CLARA PALMGREN

## Källor:

*Grankulla, Minnesskrift med anledning av köpingens 25-årsjubileum*, skriven av Rudolf Rannikko, 1946

*Bad Grankulla och människorna kring det*, skriven av Birger Ulfvens, utgiven 1997

Tidningsklipp och dokument i Grankulla lokalhistoriska arkiv.

**GRANI-KIINTEISTÖNVÄLITYS [A] LKV**  
**UUSIA PARITALOHUONEISTOJA KAUNIAISTEN RAJALLA**  
 (Espoo)  
 Hyvin suunnitellut, tasokkaat huoneistot **4H+K+S+KHH+2V**  
**126 m<sup>2</sup> (109+20 m<sup>2</sup>).** Mh. 246.760 €, Y1 201.240 €, Vh 448.000 €  
*Kysy lisää – sovi oma esittely.* Kun mietit vaihtoa, arvioimme asuntosi veloitusetta.

**RAKENNATKO?**  
**Kauniainen**  
 \* Kaunis mäntypuustoinen tontti Työväen Akatemian lähellä **1.060 m<sup>2</sup>, ro. 200 kem. H. 400 t €**  
**Espoo**  
 \* Kavallinrinne Upea etelärinnetontti n. 2400 m<sup>2</sup>, ro. 480 kem. H. 580 t €. Voidaan lohkoa vaikka 3:ksi tontiksi, jolloin / tontti: pinta-ala 800 m<sup>2</sup> / ro. 160 kem / H. 193 t €  
 \* Viherlaakso OKT 275 m<sup>2</sup>. Rantasauna. Rantatontti 4160 m<sup>2</sup>. H. 980 t €

**OMAKOTILOJA**  
**Kauniainen**  
 \* Yksitasoinen OKT: suuri oh, 4 mh, s, v, at **170/207 m<sup>2</sup>. Kaunis tontti 1095 m<sup>2</sup>. H. 630 t €**  
 \* Ranskalaistyylinen OKT: oh, 7 mh, s, v. Kaunis etelärinnetontti **1500 m<sup>2</sup>, jolla ro. toiselle talolle. H. 860 t €**  
 \* Jos etsit uutta tasokasta omakotitaloa, kysy **Espoo Ymmärstanmäki**  
 \* Yksitasoinen hyvin tuloksin kuntotarkastettu viehättävä OKT Kauniaisten palveluiden vieressä.: oh, 4mh, th, s, khh, at **153/227 m<sup>2</sup> Tilauhallakko. Kaunis suojainen piha aurinkoterasseineen. H549 t €**

**PARITALOHUONEISTO**  
**Kauniainen Rauhallisella suurella tontilla sijaitseva PT-koti 150 / 190 m<sup>2</sup>. Vh 498 t €**

**PALVELEMME JOUSTAVASTI KESÄAIKANA – SOITA 09-505 5045**  
**GRANI-KIINTEISTÖNVÄLITYS [A] LKV**  
**Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen**  
**Tunnelvägen 4, 02700 Grankulla**  
**Puh. / Tel. 09-505 5045**  
**graniikv@kolumbus.fi**

Tiedätkö keillä kaikilla on avain sinun KOTIISI?

**ABLOY® BODAGUARD SL905 -VARMUUSLUKKO**  
 Sisältää 3 avainta, avainkortin ja ABLOY® LP780 tal LP781 -vastalevyn.  
 Asennettuna **199,00**

**TULE TUTUSTUMAAN KAMPANJAETUIHINI**

**ABLOY**

Avainkeskus Oy  
 Bulevardi 32  
 00120 Helsinki  
 (09) 668 605  
 anne.skand@avainkeskusak.fi

## ”Elämässä on tärkeintä onnellisuus”

NINA WINQUIST



Salli Tuominen

**A**RVOSTAN YLIOPPILASJUHLAPERINETTÄ ja sitä, että nuoren saavutuksia juhlistetaan melko virallisinkin menoin; lakki, valokuvaukset, ruusut ja muut perinteet tekevät juhlasta arvokkaan.

SYKSYN SUUNNITELMAT ovat vielä auki. Olen hakenut useampaan yliopistoon opiskelemaan, mutta saan tietää tuloksia vasta hei-

näkuussa. Alkukesän jatkan vielä kesätoissa, sitten vuorossa on lomailua perheen ja ystävien seurassa. Ellei jatkokoulutuspaikkaa irtoa, väli-vuosi on harmillisesti ainoa vaihtoehto. Toistaiseksi kuitenkin pidetään peukut pystyssä opiskelupaikan suhteen.

VUODEN PÄÄSTÄ joko opiskelen tyytyväisenä, tai olen juuri selvinnyt pääs-

koerumban uusintakierroksesta. Toivottavasti ei edessä kuitenkaan ole useampia vuosia poissa koulun penkiltä, sillä haluaisin jatkaa opiskelua. Toivomaani tutkintoon, psykologiaan, on kuitenkin erittäin vaikea päästä eikä usean vuoden yrittäminen kukaan ole tavatonta.

VIIDEN VUODEN PÄÄSTÄ toivon, että olen viimeistelemässä tutkintoani tai aloittelemassa uraani työelämässä, Suomessa tai ulkomailla. Näin tuoreena ylioppilaana viisi vuotta tuntuu pitkältä ajalta, jos miettii taaksepäin. Viisi vuotta sitten olin vasta lopettelemassa seitsemättä luokkaa yläasteella! Silloin abiturientit tuntuivat olevan niin kovin vanhoja ja viisaita.

KYMMENEN VUODEN PÄÄSTÄ olen vasta 28-vuotias, silloin toivon tekeväni samoja asioita kuin viiden vuoden päästä; opiskelua tai työtä. En halua suunnitella tulevaa liiaksi etukäteen. Jo tulevalle mahdollisella opiskelukaupungillani voi olla yllättäviä vaikutuksia!

ELÄMÄSSÄ ON TÄR-

KEINTÄ onnellisuus, joka rakentuu läheisistä ihmissuh-teista – perheestä ja ystäväistä – mieluisista harrastuksista ja mielekkäistä tavoitteista elämässä.

KANTAVANA ELÄMÄN-OHJEENA itselläni on ollut ajatus siitä, että jos jotain on vain tehtävä, sen voi samalla tehdä huolella. Tämä kantoi läpi jopa ylioppilaskoetilanteissa!

KAUNIAISTEN LUKIO on tarpeeksi pieni, jotta oppilaat ja opettajat oppivat tuntemaan toisiaan. Mielestäni on

tärkeää, ettei lukio ole ainoastaan laitos, jossa ammatti-opettajat välittävät tietoa eteenpäin, vaan lukion tulee olla myös inhimillinen opiskelu- ja työympäristö.

Erityisesti mieleeni ovat jääneet erilaiset matkat ja kansainvälisyysprojektit, joihin itse pääsin osallistumaan. Kolmen vuoden aikana pääsin Comenius-vaihtoon Alankomaaihin, Lapin vaellukselle ja Taalainmaankurssille Ruotsiin. Nämä matkat olivat mukavaa vaihtelua koulutyöhön. Myös useat opettajat ansait-

sevat kiitosta.

NYKYÄÄN LUKIOON pääsy ei enää vaadi erityisen korkeaa peruskoulun päätötodistuksen keskiarvoa, joten lukioon valikoituu myös oppilaita, joiden motivaatio ei aina pysy korkeimmalla mahdollisella tasolla. Harmittavan usein se näkyy hälisemisenä ja huonona työrauhana. Toisaalta, tämä ei koske ainoastaan Kauniaisten lukiota vaan lukio-koulutusta yleisesti.

SALLI TUOMINEN

### Rehtorin kommentti

”

Yo-tulokset ovat Kauniaisten lukiossa sillä tavalla hyvät, että kukaan ei re-

puttanut ja saamme 108 uutta ylioppilasta.

Vain yksi kokelas ei pystynyt sairastumisen takia osallistumaan pakolliseen kokeeseen ja hänen valmistumisensa jää syksyyn.

Tässä vuosikerrassa oli otos tavallisia suomalaisia nuoria ja siis joukkoon mahtuu niin kahden aineen osalta valtakunnan huippuja kuin rimaa hipoen sen ylittäneitä – ja kaikkea siltä väliltä!

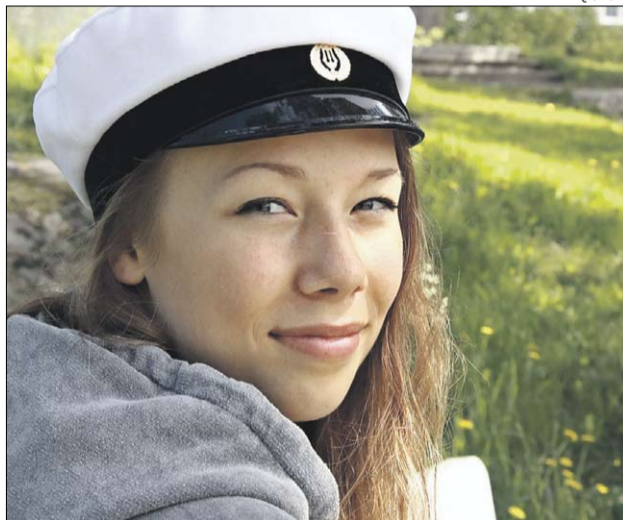
Puolitoäänten keskiarvolla mitattuna emme voi olla aivan tyytyväisiä tulokseen ja pohdimme jatkossa, onko kyse normaalista vaihtelusta vai jostakin muusta.

Monilla muilla tärkeillä mittareilla olemme saaneet hyviä tuloksia, kuten opiskelijoiden sijoittumisessa jatko-opintoihin. Uskomme vahvasti, että koulumme opettaa paljon sellaista, jota ei voi mitata yo-tuloksilla.”

ILPO AHLHOLM

## ”Det är okej att inte veta vad man vill”

NINA WINQUIST



Hanna Kankkunen

**A**TT BLI STUDENT känns annorlunda än jag trodde. Studenten görs till något så stort och fint, och press på att vara lycklig skapas av både samhället och en själv. Men efter att studentskrivningarna tog slut kände jag bara tomhet. Allt var så ovisst, skrämmande och osäkert, vad ville jag göra med mitt liv?

Då jag skulle köpa min studentmössa började jag nästan gråta: den hade alltid representerat en människa som nått långt i sitt liv, och som nu skulle gå vidare mot nya äventyr, med en hel framtid framför sig. Men för

mig tycktes den bara representera att en del av mitt liv var över, och att jag var misslyckad då jag inte hade jobb, studieplats eller framtidsplaner. Tydligt är liknande *eftergymnasiedepression* rätt vanligt.

SÅHÄR NÅGRA MÅNADER SENARE känns det nog helt bra att ha tagit studenten och lyckats väl med skrivningarna. Efter många ifyllda ansökningar fick jag slutligen jobb över sommaren, och därmed är det nu säkert att jag, tillsammans med några kompisar, reser iväg till Asien på hösten, för att åka runt med tåg och buss i några månader.

Tack vare detta känns det som om mitt liv har mål och mening igen, och att studenten kanske därmer sen också är en början på något nytt, ett nytt äventyr, istället för bara slutet på allt tryggt och bekant.

OM ETT ÅR hoppas jag att jag vet vad jag vill studera eller göra. Resan till asien är till för just detta: Förutom att det är något jag länge velat göra, så får jag på samma gång lite distans och tid på mig att fundera på vad det är jag vill göra nästa år. Behöver ju nödvändigtvis inte alls vara studier som intresserar, vad som helst kan ju hända på ett år! Men för tillfället tror jag att jag kommer att söka in till psykologi och/eller geografi linjen vid Helsingfors Universitet, och förhoppningsvis så småningom ha råd att flytta hemifrån....

OM FEM ÅR har jag ingen aning vad jag gör! Möjligtvis studerar jag, och försöker skrapa ihop pengar till hyran och mat. Eller så kanske jag jobbar någonstans utomlands som volontär, och bor typ i en pappåda. Men bara jag håller på med något som jag vill hålla på med, känner att mitt liv har någon mening, och är omgiven av lika mycket härliga människor som jag är idag, kommer jag säkert att vara lycklig.

OM TIO ÅR är jag 28. Jag

har ingen aning om av 28-åriga Hanna vill med sitt liv, och är intresserad av. Alternativen är oändliga, och jag vill inte planera mitt liv på långsikt: det som gör mig lycklig idag, och det jag tror att jag vill göra och den jag vill vara om tio år, behöver ju inte längre stämma då jag är 28.

MINA ALLRA BÄSTA GGs-minnen är definitivt resan till Kenya och resan till Lapland! Dessutom anser jag att de flesta lärare i GGs var mycket duktiga, trevliga och kunde sin sak. Orsaken till varför jag valde GGs var närheten till hemmet, så det att jag alltid kunnat gå till skolan och tillbaka har definitivt varit ett plus.

VIKTIGT FÖR MIG är, som för troligtvis de flesta, att vara lycklig, eller sträva efter lycka. Detta innebär allt och alla som gör mig lycklig: vänner, familj, idrott, kunskap, att resa, att uppleva nya saker och att känna att det finns någon slags mening, något att sträva efter, att man är behövd och att man kan göra en skillnad, att man kan påverka.

MITT EGET MOTTO är kort och koncist: *Le*. Då de musklerna aktiveras, frigörs det endorfiner som får en själv att känna sig lyckligare, vare man vill det eller inte. Dessutom smittar ett leende av sig! Min teori är, att man

gör världen till en lite bättre plats, bara genom att le.

ALLA FRAMTIDA STUDENTER: Det är OK om ni inte känner er lyckliga, stolta, förväntansfulla eller inte har en aning om vad ni vill göra, medan föräldrarna och samhället säger att ni BORDE göra si och så... Istället för att tänka på alla måsten, så låt er ta lite time off och ta en dag i taget, och sen plötsligt är studenten en helt rolig grej. Min gudmor uttryckte det så här: Se nu till att resa, uppleva och festa så mycket du kan, oroa sig för jobb, framtid och utbildning hinner man hela resten av livet.

Det är okej att stå lite stilla ibland, varför inte göra det bästa utav det, istället för att tvinga sig själv framåt då man inte vet vad man vill?

TACKA VILL JAG alla de lärare jag haft, speciellt dem vars ämnen jag skrivit - och lyckats väl i, tack vare er! Allra mest vill jag dock tacka alla mina vänner, och alla andra skolkamrater, utan er hade alla dessa år varit "ganska" mycket tråkigare och upplevelsefattigare. Tack, GRATIS och lycka till med vad vi alla än håller på med i framtiden!

HANNA KANKKUNEN

### Rektorns kommenterar

”

Vi utdimitterade 91 studenter i år. Alla abiturienter klarade skrivningarna och resultatet var lysande.

I medelsnitt var vitsordet magna cumlaude (M), därmed placerade vi oss som andra eller tredje bästa gymnasium i huvudstadsregionen – beroende på vilken statistik man tittar på.

Placeringen var nr 31 och nr 35 på listorna. Det innebär en förbättring från ifjol med över 60 pinnhål. Vi visste att årskullen presterat väl redan tidigare, men från skolans sida har vi också bjudit till genomskärpta frånvaroregler, genom att erbjuda möjlighet till repetitionskurser eller -timmar eller preliminärprov i alla prov som ingår i studentskrivningarna samt genom att motivera eleverna och försöka få dem att ta skrivningarna på allvar.

På så sätt ser jag att vi tillsammans som skolsamfund kan ge oss en klapp på axeln.”

NIKLAS WAHLSTRÖM

## YLIOPPILAAT STUDENTER

## Kauniaisten lukion kevään 2010 ylioppilaat

- |                           |                            |                          |
|---------------------------|----------------------------|--------------------------|
| 1. Aarnio Noora           | 40. Melametsä Aleks        | 79. Rissanen Markus      |
| 2. Aarnio Sara            | 41. Metsäranta Reima       | 80. Rissanen Mikael      |
| 3. Andonov Heli           | 42. Mielonen Klaus-Mikael  | 81. Rohweder Marianne    |
| 4. Aro Ville              | 43. Munne Matleena         | 82. Ropponen Visa        |
| 5. Auvinen Henni          | 44. Mustonen Aku           | 83. Sarekoski Milja      |
| 6. Bezzour Sami           | 45. Mykrä Jori             | 84. Savolainen Iina      |
| 7. Filppula Tuomas        | 46. Mäkinen Suvi           | 85. Sirviö Tuomas        |
| 8. Fischer Noora          | 47. Mäkitalo Mikael        | 86. Soini Mikko          |
| 9. Fock Olli              | 48. Mäntylä Emmi           | 87. Suikkanen Raakel     |
| 10. Haggrén Oskari        | 49. Neuman Salla-Maria     | 88. Särkelä Hilla        |
| 11. Hakonen Saara         | 50. Niemi Mikko            | 89. Talja Maija          |
| 12. Halinen Janne         | 51. Nieminen Annina        | 90. Tanskanen Niko       |
| 13. Halonen Pekka         | 52. Nieminen Tiina         | 91. Tepponen Johanna     |
| 14. Halonen Vappu         | 53. Nikkinen Okke          | 92. Toivakka Ilari       |
| 15. Hannu Aura            | 54. Nikoskinen Tuuli       | 93. Toivanen Veera       |
| 16. Heine Riikka          | 55. Niskanen Taru          | 94. Toivonen Olli        |
| 17. Hokka Juho            | 56. Nousiainen Katri       | 95. Torikka Tiina        |
| 18. Holappa Vilma         | 57. Nousiainen Mira        | 96. Tuominen Salli       |
| 19. Hälvä Petrus          | 58. Nummila Mia            | 97. Tuure Airi           |
| 20. Hämeri Johannes       | 59. Nurminen Markus        | 98. Valkonen Ville       |
| 21. Härkönen Heikki-Matti | 60. Nurro Arttu            | 99. Varkki Johanna       |
| 22. Jalava Aleks          | 61. Nyby Laura             | 100. Varpula Anni        |
| 23. Joutsiniemi Satu      | 62. Oja Otto               | 101. Vaulasvirta Matilda |
| 24. Kaasalainen Viivi     | 63. Ojama Elsa             | 102. Vepsäläinen Jenni   |
| 25. Karell Elina          | 64. Oksanen Alina          | 103. Vepsäläinen Sini    |
| 26. Karhila Janni         | 65. Ollila Saara           | 104. Viitasalo Julia     |
| 27. Karvinen Henrik       | 66. Outinen Miia           | 105. Virtanen Siiri      |
| 28. Kedonpää Jani         | 67. Pajula Katri           | 106. Wist Helena         |
| 29. Koski Senni           | 68. Paulamäki Katariina    | 107. Wäck Ada-Maria      |
| 30. Kumpulainen Lauri     | 69. Pehkonen Tuomo         | 108. Ärmänen Joni        |
| 31. Laine Antti           | 70. Peltola Tiina          |                          |
| 32. Lalu Joanna           | 71. Peltomäki Satu         |                          |
| 33. Lauksio Essi          | 72. Pihlajaniemi Karoliina |                          |
| 34. Laurila Sanna         | 73. Piironen Kati          |                          |
| 35. Lehtinen Matias       | 74. Pukkala Niko           |                          |
| 36. Lehto Tuija           | 75. Pursiainen Niko        |                          |
| 37. Lindström Jon         | 76. Rapola Juha            |                          |
| 38. Luhtalampi Netta      | 77. Rauma Liisa            |                          |
| 39. Luro Sanna            | 78. Riippi Julia           |                          |

## GGs studenter våren 2010

- |   |   |                                       |
|---|---|---------------------------------------|
| 1. Ahlgren Carl Niklas                  | 31. Heino Jonas Mattias                   | 63. Pollari Janna Cecilia Elisabeth   |
| 2. Ahlroth Cajus Are Mikael             | 32. Hemgård Bodil Sofia                   | 64. Pyöräniemi Anna Katri Eveliina    |
| 3. Albjerg Tove Maria                   | 33. Hohenthal Michael Alexander Bogislaus | 65. Rantanen Jens Kasper              |
| 4. Andersson Michaela Maria             | 34. Holmberg Felix Gustav                 | 66. Rehn Sophia Louise                |
| 5. Andersson Ville Teodor               | 35. Huttunen Emil Olavi                   | 67. Rejström Tom Alexander            |
| 6. Backman Tobias                       | 36. Huttunen Karri Mikael                 | 68. Räckkylä Guy Thure Axel           |
| 7. Baltscheffsky Alexander Johan        | 37. Hyvönen Katja Inger Maria             | 69. Seger Ruut Mirjam                 |
| 8. Bexar Kennet Kurt Axel               | 38. Jahn Per Mikael Kristian              | 70. Sjöblom Bettina Cecilia Charlotte |
| 9. Björklund Niklas Johan               | 39. Kankkunen Hanna Matilda               | 71. Smeds Jim Lars Peter              |
| 10. Blomkvist Robert Jan Erik           | 40. Kari Kim Harry Tapio                  | 72. Sohlberg Linda Daniela            |
| 11. Bonsdorff Von Carl Oscar Gabriel    | 41. Karlsson Erica Margareta              | 73. Stenberg Ninni Maria              |
| 12. Brandtberg Ronnie Christian         | 42. Karlsson Jeanette Elisabeth           | 74. Strömberg Emma                    |
| 13. Breitenstein Stig Fredrik           | 43. Karvinen Robert Fredrik               | 75. Ståhl Erik Hjalmar                |
| 14. Böckelman Carolina Elisabeth        | 44. Kempe Pia Paulina                     | 76. Suni Niklas Jonatan               |
| 15. Carlander Maria Johanna             | 45. Kläile Jon Sverre Ernst               | 77. Sörensen Marie Nathalie           |
| 16. Chydenius Nina Arla Sofia           | 46. Kock Catharina Maria Paulina          | 78. Therman Albert Olav Eric          |
| 17. Dristig Amica Christina             | 47. Kokko Daniela Patricia                | 79. Tiivola Robin Anton Mikael        |
| 18. Duncker Carl Wilhelm                | 48. Koschin Janina Maria                  | 80. Toivola Katja Sofie               |
| 19. Estlander Walter Carl Andreas       | 49. Koskenvesa Essi Ekaterina             | 81. Tuovinen Toni Kim Tapani          |
| 20. Fabritius Nora Carita               | 50. Lang Rony Oscar Mikael                | 82. Törnqvist Jockum Gustav Fredrik   |
| 21. Finne Lucas Mortimer Johannes       | 51. Latola Vilma Elise Josefiina          | 83. Waselius Jacob Wilhelm Zacharias  |
| 22. Forss Sofia Leontina                | 52. Lindeberg Mona Margareta              | 84. Wiberg Katja Elisabeth            |
| 23. Forsström Niklas Fredrik            | 53. Lindholm Fredrika Olivia Martina      | 85. Wiberg Maria Lucia                |
| 24. Fransman Erika Helena               | 54. Lönnfors Jesper Mikael Ferdinand      | 86. Wikström Jakob Mikael             |
| 25. Frick Sebastian Mathias Henrik      | 55. Melander Maria Evelina                | 87. Wikström Martina Margaretha       |
| 26. Granfors Marcus Philip              | 56. Molander Nina Jessica                 | 88. Wikström Mikaela Hanna Maria      |
| 27. Gripenberg Minette Emelie Alexandra | 57. Monykuany John Gweal Nhial            | 89. Virkkunen Solja Sara Daria        |
| 28. Grönroos Crista Mikaela             | 58. Mäkelä Bruno Mikael                   | 90. Öhman Nathalie Louise             |
| 29. Gärkman Anton Gustav                | 59. Niemi Henrik Daniel                   | 91. Öhman Thomas Alexander            |
| 30. Hallbäck Rasmus Sebastian           | 60. Niilola Ian Juhani                    |                                       |
|   | 61. Nurmi Mia Helena                      |                                       |
|   | 62. Ollas Philip Immanuel                 |                                       |

www.aktia.fi



## DEPOSITION ELLER FOND? VARFÖR INTE BÅDA TVÅ?

- Minimisumma 10 000 €. Hälften placeras i aktie- eller blandfonder som förvaltas av Aktia Fondbolag Ab eller i en fondanknuten Aktia Sparförsäkring.
- 3 % ränta på 3-36 månaders placeringsdeposition.
- Placeringsfondens och sparförsäkringens avkastning bestäms enligt marknadsläget.\*

Ytterligare information från Aktia Bank. Boka tid på tfn 010 247 6010.\*\*  
Aktia Grankulla, Promenadplatsen 1, 02700 Grankulla

\* Den historiska avkastningen är ingen garanti för sparför-  
säkringens eller fondernas framtida utveckling. Värdet på  
en sparför- och fondplacering kan stiga eller sjunka.  
Mera information, fondprospekten och försäkringsvillkoren  
fås på Aktia Banks kontor. Depositionsräntan räknas per  
annum. Erbjudandet är i kraft tills vidare. Sparförsäkringarna  
beviljas av Aktia Livförsäkring Ab, för vilket Aktia Bank  
fungerar som ombud. \*\* Från fast linje 0,08 €/samtal +  
0,06 €/min., från mobiltelefon 0,08 €/samtal + 0,17 €/min.

Aktia

Ser en människa i varje kund.

**Haluatko asua ekologisemmin?**

Palvelemme asuntoasioissa koko kesän.

Eeva Kylläkoski yrittäjä LKV	Vesa Sandberg yrittäjä LKV, YKV	Sari Andersson myyntisilteeri LKV	Birgit Pelkonen myyntipääl. LKV	Leena Reinilä myyntineuvot. KIAT	Jukka-Pekka Bieneck myyntineuvot. KIAT	Heidi Malmström LKV, även på svenska	Fredrik Hellman myyntin., även på svenska	Mikael Pettersson valokuvaaja	Aki Pironetti rahoituspääl. Sampo Pankki
046 850 5850	050 413 4454	050 591 5929	046 850 5854	050 530 3132	0400 626 966	050 421 0905	046 850 5851		050 422 6885

Kiinteistömaailma | Pecasa Oy LKV

Kauppa keskus Grani, Tunnelitie 4, Kauniainen • puh. (09) 2311 0300, kauniainen@kiinteistomaailma.fi  
www.kiinteistomaailma.fi

Välityspalkkioesimerkki: VARMA 1200 € + 4,0 % velattomasta kauppahinnasta + asiakirjakulut 190 € (sis. alv.)

Amiraali Juha Rannikko:

## ”Merivoimat valmis suojaus-tehtävään Afrikan vesille”

Suomen merivoimat on valmis lähtemään torjumaan somalimerirosvoja. Koskaan aiemmin eivät suomalaiset ole olleet suojaamassa kauppalaivoja merirosvojen hyökkäyksiä vastaan.

**M**iinalaiva Pohjanmaalle on laadittu suunnitelmat, jotta se voisi lähteä Adenin lahdelle, kertoi merivoimien komentaja, vara-amiraali **Juha Rannikko** Kauniaisten kaupungintalolla. Vara-amiraali Rannikko määritti merivoimien komentajaksi 1.7.2009.

Kysymyksessä on *Operatio Atalanta*, joka on EU:n merellä tapahtuva kriisinhallintaoperaatio. Tehtävänä on maailman ruokaohjelmaan liittyvän ruokaavun kuljetusten suojaaminen. Eli aivan sama tehtävä kuin kotimaassa kriisiaikana: merikuljetusten perillemenon turvaaminen, sanoi Rannikko.

Jos tehtävään lähdetään, on suunniteltu ajankohta

joko kevät tai syksy 2011. Reissu kestäisi yhteensä neljä ja puoli kuukautta, mistä toiminta-alueella Adenin lahdella oltaisiin kolme kuukautta. Siirtymisiin Suomesta toiminta-alueelle ja takaisin kotiin on varattu puolitoista kuukautta. Pohjanmaalla olisi operaatiossa mukanaan 120 henkilökuntaan kuuluvaa sekä reserviläisiä.

Tehtävä Itämeren kokiosella Adenin lahdelle on Suomen merivoimille uusi kokemus. Adenin lahdelle lähdistä ei ole vielä tehty päätöstä. Lähdistä päättää tasavallan presidentti hallituksen esityksestä, minkä jälkeen asia viedään vielä eduskunnan käsittelyyn.

JUKKA KNUUTI

Amiral Juha Rannikko:

## ”Den finska flottan är villig att ta sig an Adenbukten”

JUKKA KNUUTI



Saksa on Itämeren alueen merivalta. Venäjän laivasto on suuresti supistunut sitten neuvostoaikojen, kertoi vara-amiraali Juha Rannikko Kauniaisissa.

Tyskland är Östersjöområdet sjömaktt nummer ett. Ryssland har kraftigt skurit ner på sin flotta sedan sovjetiden, konstaterade viceamiral Juha Rannikko på besök i Grankulla.

Den finska marinen är beredd att ta upp kampen mot somaliska pirater i Adenbukten. Aldrig tidigare har finländare haft planer på att skydda handelsfartyg mot den moderna tidens sjörövarattacker.

**P**laner har gjorts upp för minfartyget *Pohjanmaa* som går ut på att fartyget och dess besättning på 120 fast anställda och reservister reser till de afrikanska farvatten antingen på våren eller hösten 2011, berättade marinkommendören, viceamiral **Juha Rannikko** nyligen i Grankulla stadshus. Viceamiral Rannikko förordnades till kommandör för marinen den 1 juli 2009.

Det rör sig om EU:s krishantering till sjöss, den så kallade *Operation Atalanta*. Uppgiften skulle vara att skydda transporter för FN:s livsmedelsprogram WFP. Eller med andra ord helt samma uppgift som i Finland under kristider –

att säkerställa transporter till havs, konstaterade Rannikko.

Den planerade resan skulle vara sammanlagt fyra och en halv månader, varav själva operationen på krisområdet skulle ta tre månader i besittning.

Den finska marinen har inte någon som helst erfarenhet av att verka i Adenbukten som till sin storlek är i Östersjöns klass.

Inget konkret beslut om missionen har tillsvidare gjorts. Det är republikens president som fattar det slutgiltiga beslutet på förslag av regeringen. Därefter förs ärendet till riksdagen.

NINA WINQUIST,  
ÖVERSÄTTNING

## Kesäherkut edullisesti / Sommardelikatesser förmånligt

Hinnat voimassa kesäkuun loppuun  
Priserna gäller till slutet av juni

YhteishyväRuoka  
www.yhteishyva.fi

Samarbete Mat  
www.yhteishyva.fi

**Pouffu**  
**Porsaan ulkofileepihvi/**  
**Gris ytterfilé biff, 1 kg**  
marinoitu/marinerad

**5<sup>95</sup>**

**7<sup>90</sup>/kg**  
HK  
Viljaporsaan sisäfile/  
Gris inrefilé  
n. 600 g, marinoitu/  
marinerad tai/eller naturel

**6<sup>95</sup>**  
Kariemien Broilerin  
fileepihvit/Broiler  
filébiffar, 1 kg,  
6 kpl/st., hunajamarinoitu/  
honungsmarin.

Suomalainen/Finsk

**3<sup>95</sup>**  
Atria  
Broilerin  
paistileike/  
Broiler schnitzel  
700 g (5,64/kg)

**19<sup>90</sup>/kg**  
Naudan sisäfile/  
Nöt inrefilé  
alkuperämaa Saksa tai Brasilia/  
ursprungland Tyskland eller  
Brasilien

**2<sup>10</sup>**  
Rainbow  
Grillaus- ja  
marinointikastike/  
Grill- och  
marinadsås,  
520 g (4,04/kg)

**0<sup>99</sup>**  
X-tra  
Grillimakkara/  
Grillkorv  
400 g (2,47/kg)

**1<sup>49</sup>**  
Saarioinen  
Kebabko/Kebab  
5 kpl/st., 200 g  
(7,45/kg)

**0<sup>39</sup>**  
Ingman  
Kermajätelö-  
tuutit/  
Gräddglass-  
strutar  
66 g (5,91/kg)

**5<sup>65</sup>**  
X-tra  
Virvoitusjuomat/  
Läskedrycker  
6-pack,  
9 l (0,36/l)  
(sis./inneh. 3,25 +  
pantti/pant 2,40)

**1<sup>87</sup>**  
Rainbow  
Kolmioleivät/  
Sandwich  
150 g (12,47/kg)

**7<sup>50</sup>**  
Serla  
Toilet  
WC-paperi/  
Toalettpapper  
24 r/st.  
(0,31/kpl/st.)

**3<sup>95</sup>**  
Rainbow  
Grillihilli/  
Grillkol  
2,5 kg (1,58/kg)

**2<sup>50</sup>**  
Rainbow  
Syttysneste/  
Tändningsvätska  
1 l

Asiakasomistajaksi voit liittyä myös osoitteessa/Du kan ansluta dig som ägarkund också på [www.varuboden.fi](http://www.varuboden.fi)

Asiakasomistajapalvelu/  
Ägarkundstjänst: 010 76 26660  
(0,0821 €/puh/samtal  
+ 0,059 €/min)

S-Etukortti  
S-Förkortning  
4318 7001 2345 6789  
MEIKALAINEN MÄLÄ  
ALST VARUBODEN 0183 123456  
[www.s-kanava.fi](http://www.s-kanava.fi)

Bonusta jopa 5 %  
Upp till 5 % Bonus.  
S-Etukortilla maksessaasi myös 0,5 % maksuapua.  
Desuutom 0,5 % betalningsförmån om du betalar med S-Förkortning.

S-ryhmä – Suomen luotetuin päivittäistavarakauppa

S-gruppen – Den tillförlitligaste dagligvaruhandelskedjan i Finland



VARUBODEN  
**MARKET**  
Kauniainen Etelä/Grankulla Södra, Kauniasentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 76 26730  
Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra, Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 76 26440

Palvelemme/Vi betjänar:  
ma-pe/mån-fre 7-21, la/lör 8-18, su/sön 12-18.

## YMPÄRISTÖ MILJÖ

EMMI SILVENNOINEN



Thurmanipuiston keskellä sijaitseva puistoalue kunnostetaan hienovaraisesti. Det område som ligger centralt i Thurmansparken istandsätts fint och försiktigt.



Daalian suuri ja värikäs kukinto. Dahlian blommor stort och färggrant.

## Kauniainen kaunistuu daalioilla ja petunioilla

**K**esäkukat istutetaan tänä vuonna kesäkuun puoliväliin mennessä koko kaupunkiin.

Periaatteena on suunnitella joka vuosi jotakin uutta ja erilaista, näin ollen vuoden 2010 istutukset tulevat olemaan *graafisia* eli selkeitä.

Kukista valtalajeiksi on valittu erilaiset *daaliat* ja *petuniat*.

Kauniaistentien valopylväisiin ripustetaan suuria kukka-amppeleita, ja liikenneympyrään pystytetään kaunis, metallinen köynnösteline tueksi kukkiville kesäköynnöksille.

Puistoissa tehdään parannustöitä eri puolilla kaupunkia. *Thurmanipuiston* viime vuonna alkanet rakennustyöt valmistuvat 31.10.

Uusi toimintapuistoalue sijoittuu puiston itäkulmaan Kauniaistentien päähan.

Koko puistoon on rakennettu uusi valaistus.

Thurmanipuiston eteläosan *viemäriyömaan* alueen maisemointityöt valmistu-

vat alkukesällä. Alueen halki virtaavan *Skvatterbäckin* uoma on ruopattu ja uoma muutettu osin luonnonmukaisempaan ja esteettisempään suuntaan muotoilemalla alueelle vedenpinnan korkeutta tasaavia sivu-uomia. Uoman reunat maisemoidaan erilaisin perennoin. Radan varrelle istutetaan suojuustoa.

Loppukesällä ja syksyllä vuorossa ovat välineiden ja varusteiden asennustyöt sekä istutustöiden viimeistely.

*Koivuhovin koirapuisto* kunnostetaan syksyllä 2010 kokonaan. *Kauniaistentien eteläpuolinen puistoalue* kunnostetaan kesällä hienovaraisesti. Muun muassa *Mäntymäenkujan* ja *Stenbergin leikkipuiston* oijen ympäristöt maisemoidaan. Katualueiden ympäristöjen maisemointitöitä tehdään ympäri kaupunkia, esimerkiksi *Bensowinkujalla*, *Yhtiöntiellä* ja *Kavallintiellä*. *Marcus Collininkujan* istutusalueen viimeistelytyöt suoritetaan syväkeräyssäiliön asennustöiden jälkeen. *Vanhan Tienhaaran* histo-



Kauniaiisiin istutetaan kesällä yhteensä 670 daalian tainta. Inalles 670 dahliaplantor planteras i Grankulla på sommaren.

riallisen kilometripylvään ympäristö maisemoidaan ja pylväs valaistaan.

*Granhultin koulun* pihan viime vuonna alkanut kunnostaminen jatkuu ja rakennustyöt valmistuvat kokonaisuudessaan 31.7. Pihan turvallisuuspuutteet korjataan ja toiminnallisuutta sekä viihtyisyyttä parannetaan. Pihaan tulee uusi pyöräpaikotusalue ja uusia leikkivälineitä. Aluetta rajaava panssariverkkoaita uusitaan.

*Päiväkotien pihalla* suoritetaan turvallisuuspuutteiden korjaustöitä. *Kasavuoren leikkipuiston* taukotupa uusitaan.



Riippapetuniaa käytetään sekä ruukuissa että kukkapenkeissä. Hängpetunian används såväl i krukor som blombänkar.

## Grönt är skönt i Grankulla – med dahlior och petunior

stöd för blommande sommarklängväxter.

De byggarbetena i *Thurmansparken*, som började förra året, torde i sin helhet bli klara senast den 31 oktober.

Arbetena med att återställa landskapet i södra delen av *Thurmansparken*, där det gjorts avloppsarbeten, slutförs redan nu i början av sommaren.

Den genom området rinnande *Skvatterbäcken* har muddrats och man har ändrat den i en delvis mer naturlig och estetisk riktning genom att forma sidofåror som jämnar ut variationerna i vattenståndet. På fårans kanter planteras perenner.

Längs *järvvägen* planteras skyddsträd. Redskap och utrustning installeras och planteringarna färdigställs i slutet av sommaren och på hösten.

Ett helt nytt aktivitetsområde förläggs till parkens östra hörn i Grankullavägens ända. Hela parken har fått ny belysning.

På sommaren istandsätts parkområdet söder om *Grankullavägen* varsamt. Omgivningen kring diken vid bla.

*Tallbackagränden* och *Stenbergs lekpark* istandsätts.

*Björkgårds hundpark* restaureras i år.

Runt om i staden återställs landskapet vid gatuområden, på exempelvis *Bensowgränden*, *Bolagsvägen* och *Kavallvägen*. Planteringarna vid *Marcus Collins* gränd färdigställs efter att en djupbehållare installeras.

Omgivningen kring den historiska kilometerstolpen vid *Gamla vägskalet* istandsätts och stolpen belyses.

Istandsättningen av *Granhultsskolans gård*, som började förra året, fortsätter och blir klar före den 31 juli. Säkerhetsbristerna på gården korrigeras, funktionaliteten förbättras och gården görs trivsammare. Gården får också ett nytt cykelparkeringsområde och nya lekredskap. Stängslet av pansarnät kring området byts ut.

Också i övrigt förbättras säkerheten på många daghemsgårdar. Och raststugan vid *Kasabergets lekpark* byggs om.

ANNIKA MÄKLIN,  
ÖVERSÄTTNING



Skvatterbäckin uusi sivu-uoma maisemoidaan erilaisin rantakasvein.

Skvatterbäckens nya sidofåra pryds med olika strandväxter.

# Mieluummin seniorijumpassa kuin terveystieteissä

– Kuntosaliharjoittelu on tosi hyvä idea kaupungilta, mieluummin olen täällä kuin terveystieteissä, toteaa **Eva-Maja Kaijansinkko** alaselkäharjoittelun lomassa.

**S**auvakävelyä, hiihtoa ja uimista harrastava Kaijansinkko kuuluu 25 hengen senioriryhmään, joka syksystä lähtien viikoittain on jumpannut ja parantanut lihaskuntoaan Kauniaisten kaupungin ja Moven ohjaamana.

Älätään aktiiviset osallistujat ovat noin 50–75 -vuotiaita. Joukossa on kolme miestä. Kaupunki tulee vastaan maksuissa, kuntoilija maksaa itse vain kolme euroa kerta. Lisäkertoja voi halutessaan lunastaa.

## Lisää elinikää ja elämänlaatua

– Aktiivinen liikkuminen pidentää elinikää, parantaa

elämänlaatua, suojaa useilta pitkäaikaissairauksilta ja ehkäisee myös merkittävästi sairastumista, listaa kaupungin liikunnonohjaaja ja senioriryhmän vetäjä **Helena Pirvola-Nykänen**.

– Tiesimme toki, että kauniaislaiset liikkuvat aktiivisesti, mutta kiinnostus ohjattuun lihasvoiman harjoittamiseen on ollut suositumpaa kuin oletimme, hän sanoo.

Hän kertoo yhteistyön Moven kanssa alkaneen uutena kumppanuutena viime syksynä.

– Se on toiminut erinomaisesti, pitteet ovat upeat ja asiakkaat ovat olleet hyvin tyytyväisiä.

## Liikunnasta voimaa ja iloa

- Väestön ikääntyessä fyysisen toimintakyvyn merkitys korostuu terveen ja itsenäisen elämän osana, toteaa kaupungin liikunnonohjaaja **Helena Pirvola-Nykänen**. Useissa tutkimuksissa on korostettu nimenomaan liikunnan sosiaalista merkitystä ikääntyvien terveysongelmien ehkäisyssä.
- Ikääntyessä lihasmassa vähenee, ja se vaikuttaa toimintakykyyn. Kun voima- ja tasapainoharjoittelu yhdistetään, ikääntyneiden toimintakyky paranee.
- Yhdessä tekemisen ilo ja merkitys näkyvät kaikkien liikuntaryhmien kasvuna, sanoo Helena Pirvola-Nykänen. Hän toivottaa vanhat ja uudet seniorit tervetulleiksi taas syksyllä.

Liikkujat ovatkin Pirvola-Nykäsen mukaan toivoneet lisäkertoja, mutta kaupungin henkilöresurssit eivät toistaiseksi salli lisää harjoittelukertoja.

## Helppoa ja turvallista

– Ohjattu harjoittelumme on helppoa ja turvallista kaikille ikääntyneille. Kaikki

laitteemme ovat italialaisen *Technogymin* valmistamia, turvallisia ja helppoja käyttää, fysioterapeutti ja personal trainer **Teresa De Rita-Cavlek** kertoo.

– Ohjauksen jälkeen harjoittelua voi jatkaa salilla vapaasti.

– Ohjauksen jälkeen harjoittelua voi jatkaa salilla vapaasti.



Liikuntalautakuntaan kuuluva **Marketta Holm** sanoo oppineensa senioriryhmän harjoitteluiden myötä käyttämään lantiota paremmin kävelyretkillään. – Tärkeä on myös ryhmän sosiaalinen puoli. Täällä on hauskaa ja näkee paljon tuttuja.

Pä seniorjumppan har **Marketta Holm** lärt sig använda höften under sina promenader bättre. Hon uppskattar också den sociala samvaron.



**Eira Moisio** on jäänyt eläkkeelle vuodenvaihteessa ja hakee **Helena Pirvola-Nykäsen** opastamana salilta lisää lihaskuntoa ja reisiin vahvuutta.

**Eira Moisio** söker med **Helena Pirvola-Nykäsen** hjälp muskelstyrka och kraft i lären.



Jo 20 vuotta Espoon kuntosalia käyttänyt **Marita Lemström** arvostaa seniorijumppan tasapainoharjoituksia.

**Marita Lemström** uppskattar seniorjumppans balansövningar.



**Kari Pesonen** jäi eläkkeelle puolitoista vuotta sitten. Hän hakee salilta määrättyjen lihasryhmien, etenkin vatsan ja selän kunnon ylläpitoa.

**Kari Pesonen** tränar särskilt vissa muskelgrupper i mag- och ryggtrakten under seniorjumppan.

## Den populära seniorjumppan fortsätter på hösten – kom med!

**D**et är idel nöjda seniorer som deltagit i stadens jumppa denna höst och vår. Många av dem lovar återkomma på hösten och enligt stadens idrottsinstruktör och seniorgruppsledare **Helena Pirvola-Nykänen** ryms även nya seniorer med.

Det bästa med jumppan har varit att få noggranna instruktioner till hur redskapen i Moves konditionssal bör användas, att

öva upp balanssinnet och lära sig hur man kan jobba med vissa muskelgrupper koncentrerat. Många av deltagarna har fokuserat särskilt på benen, ryggen och magen. Även det sociala har uppskattats – det är roligare att jumppa i grupp och samtidigt utbyta nyheter om livet, hemmet, barnbarnen, resorna.

**Helena Pirvola-Nykänen** konstaterar att det lönar sig att vara aktiv och hålla

igång; då kan man längre leva ett sådant liv man vill, vara självständig och må bra.

– När man åldras minskar muskelmassan, vilket påverkar rörligheten. Men om man kombinerar styrke- och balansträningar motverkar man att kroppens rörlighet försämras.

Välkommen alltså med på hösten!

**NINA WINQUIST**



Silverlaget 3 x 600 m (fr.v.): Victoria Stude, Josefina Paqvalen och Jessica Rautelin.



Silverlaget 5 x 80 m (fr.v.): Nina Sunabacka, Josefina Paqvalen, Jessica Rautelin och Emma Blomster. Från bilden saknas ankarsträckans löpare Jennifer Sukapää. Alla fem flickor var också med om att vinna silver i masstafetten, därav de två medaljerna runt halsen.

## Den bästa Stafettkarnevalen någonsin "Vi sprang rakt från prispallen till uppropet"

### Fredagen 21.5.

Idag vaknade vi tidigt på morgonen, och hade fjärilar i magen. Vi skulle vara i skolan klockan 8.10. Tiden gick långsamt. Efter 5 timmars skoldag var det äntligen dags att fara i år mot Alberga stadion, eftersom Olympia stadion var under reparation. I bussen var stämningen på topp.

Efter 10 minuters resa var vi äntligen framme på den fullsatta stadion där Granhultsskolans hejarklack var bra placerad. När vi hade hittat ett lämpligt ställe i skuggan, fick vi våra t-skjortor och våra nummer lappar med lyckonumret 211 på.

Dagen var en av de hetaste dagarna på länge och värmer rekord på många delar av Finland. Då konstaterade vi

att aldrig hade haft der så hett på stafettkarnevalen förr. Efter att vi suttit ca 4 timmar i skugga och sporrat varandra var det äntligen dags att springa vår första gren. 600 + 600 + 400 m.

På första etappen sprang **Jessica Rautelin** som tog upp en ledning på dryga 50 meter. Sedan var det dags för **Josefina Paqvalén** som höll kvar ledningen och gav över pinnen till **Victoria Stude**. 10 meter före mål kom Sirkkalaskolans ankare förbi. Vi kunde knappt tro våra ögon att vi hade blivit andra i den långa stafetten!! Det var 117 lag med. Vårt mål var att bli bland de fem bästa lagen. Det här fixade vi bra.

Efter en bra laginsats var det dags för vårt sista lopp idag: nämligen 5x80. I laget sprang **Emma Blomster**,

”

Vi blev mycket nöjda med ett silver till.

**Nina Sunabacka**, Jessica Rautelin, Josefina Paqvalén och ankaret **Jennifer Sukapää**. Vi överklassade vårt heat och vann på tiden 56.34 s. Vi kom med till semifinalen.

Då for vi hem och sov en skön natt, så att vi skulle vara utvilade till lördagen.

### Lördagen 22.5

På lördagen var allting perfekt – till och med vädret. Vi skulle träffas på ett bestämt ställe klockan 9. När vi kom

till Alberga såg vi alla fina hejarklackar som var på plats, men det fanns ingen Grani hejarklack idag.

Idag var det ännu pirrigare än igår eftersom vi idag skulle löpa alla finaler och semifinaler. Första löpningen var 5 x 80 m semifinal. Vi hade andra bästa tiden i försöken.

"På era platser – färdiga – pam!" där for alla i väg... Vi växlade som andra och på upploppet segrade vi före *Smedsby* och *Vindängen*.

Vi hann just och just äta

något lite före det var dags att springa masstafettens försöksheat, där vi tog hem segern och hade andra bästa tiden av alla fyra heat.

Efter det blev det en lång väntan på ca 4 timmar, där vissa från vårt lag for hem och åt lunch. De kom tillbaka efter dryga två timmar. När väntan äntligen var över skulle vi springa masstafett – final.

Nu pirrade det mer än någonsin. Vi fick bana nummer två, också vårt lyckonummer!

Då sprang Granhultsskolan så hårt det bara gick och det räckte till en andra placering efter *Seminarieskolan* från Ekenäs och före *Winellska skolan* från Kyrkslätt.

Det blev mycket brattom till 5 x 80 m finalen. Vi måste springa rakt från prispallen till uppropet (nära att vi

inte skulle ha hunnit). Vi var helt andfädda när vi steg ut på banan. Men man hörde hejarklackarnas stöd. Vi sprang mot vår största "fiende" Gerby.

Det var ett mycket spännande lopp ända tills upploppet då Gerby redan ledde med 5 meter så det var omöjligt att ens känna doften av guldet. Vi blev ändå mycket nöjda med ett silver till. Då tog stafettkarnevalen slut och alla var glada och nöjda. Det var den bästa stafettkarnevalen någonsin.

Det blev en oförglömlig stafettkarneval för oss i Granhultsskolan med hela 3 silver och flera andra bra placeringar och med ett perfekt väder.

**JESSICA RAUTELIN**  
**JOSEFINA PAQVALÉN**  
Granhultsskolan åk 6 B

## Sata pikku-uimaria kisasi uimahallissa

**K**aupungin alakoulut tekevät hienoa yhteistyötä, ja siitä yksi esimerkki on liikunnanopettajien kanssa yhdessä sovitut huhtikuun uimakilpailut, joiden järjestämisessä on mukana liikunta-toimesta uimaopettaja **Ursula Koivunen**.

Itse kilpailujen tekniseen organisointiin ja suorittamiseen tuo suuren panoksensa *Simmis Grani*, eli näin yhteistyö laajenee jopa paikallisen urheiluseuran toimintaan.

Kilpailuissa oli runsas osanotto. Oli ilo nähdä kuinka n 100 alakoululaista uivat 25 metrin vapaauintia. Viestit olivat tänä vuonna todella tasaiset, eli jännittävät!

VIRVA WAHLSTEDT

Mäntymäen voitokas poikien viestijoukkue. Mäntymäen vinnarlag, pojkestafetten.



VIRVA WAHLSTEDT

## Hundra små simmare plöjde vattnet i simhallen

**S**tadens lågstudier samarbetar på många fronter. Bara ett exempel är de gemensamma simtävlingar som gick av stapeln i april och som skolornas gymnastiklärare gemensamt kommit överens om. Med om arrangemangen är även föreningen *Simmis Grani* och simlärare **Ursula Koivunen** från stadens idrottsenhet.

Deltagarna var många och speciellt fint var det att se hur ca 100 lågstadielver simmade 25 meter frisisim. Stafetterna var i år verkligen jämna och otroligt spännande!

En simglad sommar önskas alla och envar!

**NINA WINQUIST**  
ÖVERSÄTTNING

Granhultin voitokas tyttöjen viestijoukkue. Granhults vinnarlag, flickstafetten.



VIRVA WAHLSTEDT

## Kesän aikataulut

### Kaupungintalo kiinni neljä viikkoa keskikesällä

Kaupungintalo on perinteiseen tapaan suljettu neljän viikon ajan keskikesällä heinäkuussa. Vaikka kaupungintalon ovet pidetään suljettuina, niin välttämättömät peruspalvelut kuitenkin toimivat. Esim. sosiaalitoimisto palvelee asiakkaita etukäteen sovittuna mukaisesti. Työssä olevat viranhaltijat tavoittaa puhelimitse. Käyntiajoista on kuitenkin hyvä sopia etukäteen. Henkilökunnan lomien on keskitetty heinäkuulle, mikä kaupungin toimintojen osalta merkitsee muutoksia aukioloaikoihin ja asiakaspalveluun.

Kaupungintalo suljettu 5.7.–1.8.2010. Näiden neljän viikon aikana puhelinkeskus on suljettu ja ainoastaan ohivälittämisenumerot toimivat normaalisti. Yksiköt palvelevat seuraavasti:

- **Kaupungintalon neuvonta** palvelee numerossa 09-5056217 (ilmoitustaulu, kuulutukset, yms.)
  - **Koulutoimisto** ja koulujen kansliat ovat suljettu koko heinäkuun.
  - **Kulttuuri- ja vapaa-aikatoimi** palvelee 2.7. asti numerossa 050 3664251.
    - **Uimahalli** on suljettuna ajalla 18.6.–25.7. Uimahallin nurmialue ja -allas ovat avoinna koko kesän. **Muut ulkoliikuntapaikat** ovat avoinna koko kesän ja työvuorossa olevan ulkoliikuntapaikkojen hoitajan tavoittaa numerosta 09-5056445. **Villa Frosteruksen** tiedustelut ja varaukset numerosta 050-3095844. **Ulkotenniskenttien** tiedustelut ja tuntivaraukset puh. 09-84934310.
    - **Nuorisotalo** on suljettu heinäkuussa.
    - **Kulttuuritoimisto** on suljettu heinäkuussa.
  - **Maankäyttöyksikkö**, asiakaspalvelun tavoitta numerossa 09-5056213. Rakennusten maastoon merkitsemisiä, sijaintikatselmuksia ja muita maastomittauspalveluita ei suoriteta ajalla 29.6.–24.7.
  - **Matkakorttipalvelu** on suljettu 5.7.–1.8. Lähin palvelupiste Kauppakeskus Sellon kirjastossa, puh. 09-8165070, www.hsl.fi. Lähin latauspiste on kauppakeskus Granin R-kioskissa.
  - **Rakennuskonttori** Oppilaskodintienällä palvelee numerossa 09-5056335. Hautapaikat puh. 09-5056335.
  - **Rakennusvalvonta**. Asiakaspalvelu on suljettu 5.–18.7.2010. Arkistotilaukset ja arkistokäyntien ajanvaraukset 19.7.–1.8.2010 välisenä aikana klo 9–11 ja 12–14 numerosta 09-5056210 tai hanna-leena.jokinen@kauniainen.fi. Rakennusvalvonta ei suorita katselmuksia 5.7.–1.8.2010 välisenä aikana.
  - **Sosiaalitoimisto** palvelee ajanvarausten perusteella, kts. viereiset palstat.
  - **Terveystoimi**. Terveyskeskus, Asematie 19, on avoinna koko kesän, puh. 09-5056600, kts. viereiset palstat.
  - **Ympäristötoimi**, ympäristötoimisto on suljettu.
- Kaupungintalo on taas normaalisti avoinna maanantaina 2.8.2010 alkaen klo 8.00.**

## Sosiaalipalvelut

**Sosiaalitoimisto on avoinna koko kesän, mutta asiakasvastaanotosta on sovittava etukäteen. Palvelut toimivat myös kaupungintalon ollessa suljettuna 5.–31.7.2010.**

- Toimistonhoitaja Kaarina Taira, 5.–7.7. puh. (09) 5056 256
- Hallintoassistentti Camilla Vuoristo, 6.–31.7. puh. (09) 5056 258
- Hallintopäällikkö Jarno Moisala, 5.–31.7. puh. (09) 5056 260

### Sosiaalitoimisto

- Sosiaalityöntekijät ja sosiaaliohjaaja ovat tavattavissa seuraavissa puhelinnumeroissa: (09) 5056 266, (09) 5056 241, (09) 5056 244, (09) 5056 621
- Sosiaalityöntekijöiden ja sosiaaliohjaajan puhelinaika on klo 10.00–11.00
- Espoon sosiaali- ja kriisipäivystys virka-ajan jälkeen puh. (09) 8164 2439

### Mielenterveysyksikkö

- Päivi Lautsa-Ekroos on paikalla 12.–31.7.10 puh. (09) 5056 624

### Päivähoito

- Kasavuoren päiväkotitoimi on avoinna koko kesän, puh. (09) 5056 336
- Kotisairaanhoidon palvelu palvelee koko kesän klo 12–13, puh. (09) 5056 462
- Kotona asuvien tukipalvelut palvelee koko kesän klo 8–10, puh. (09) 5056 461

### Vanhustenhuolto

- Villa Bredan lounastarjoilu jatkuu läpi kesän ma–pe klo 11.00–13.30. Lounaslippujen myynti on klo 11.00–12.30

### Granin Lähiapu

- Suljettuna heinäkuussa. Puhelinaika arkisin klo 9–13 puh. 040 518 9281, granin.lahiapu.ry@kolumbus.fi

### Perheneuvola

- Perheneuvola on suljettu 21.6.–4.7. ja 19.–31.7.

## Terveyskeskus

### Yleinen hätänumero 112

#### Lääkärien ja hoitajien vastaanotto

- arkisin klo 8–16, ajanvaraus puh. 09-505 6600

#### Päivystys

- vardagar klo 8–16, omalla terveysasemalla ajanvarauksella puh. 09-505 6600
- arkisin klo 16–08 ja pyhäpäivät ja viikonloput 24h Jorvin terveyskeskuspäivystys, puh. 09-471 83300 Turuntie 150
- Jorvin lasten päivystyslinikka (alle 16-vuotiaat) oma sisäänkäynti Turuntien puolelta

#### Voitte mennä myös seuraaviin päivystyspisteisiin:

- Haartmanin ja Malmin terveyskeskuspäivystykset
- Peijaksen terveyskeskuspäivystys
- Lastenklinikan päivystys (alle 16-vuotiaat)

#### Terveydenhoito

- Äitiys- ja ehkäisyneuvola ma–pe klo 12–13 puh. 09-505 6354 (suljettuna vk. 30)
- Lastenneuvola ma–pe klo 12–13, puh. 09-505 6294, 09-505 6357 (suljettuna vk. 28–30)

#### Fysioterapia

- ma–pe klo 12–13 puh. 09-505 6381

#### Laboratorio

- Näytteenotto klo 8–14.30

#### Kotihoito

- ma–pe klo 12–13 puh. 09-505 6462
- arkisin klo 8–10 (tukipalvelut) puh. 09-505 6461

#### Terveyskeskuksen sairaala Tammikumpu,

puh. 09-505 6502

Villa Anemone, puh. 09-505 6582

#### Erityispalvelut

- Psykologi ma, ke, to klo. 11–11.30 puh. 09-505 6356
- Puheterapeutti ma klo 10.30–11.30 ja to klo 12–13 puh. 09-505 6355

**Seniorineuvola** on suljettu 15.8 asti.

#### Rokotukset

- pe klo 8–9, puh. tiedustelut klo 12–13 puh. 09-505 6357. Ei rokotuksia heinäkuussa.

#### Suun terveydenhoito

- ajanvaraus (ensiapupotilaat mieluummin klo 8–11.30) klo 8–15, puh 09-505 6379
- arki-ilta klo 16–21, la–su ja pyhäpäivät päivystys klo 9–21 Haartmanin sairaalassa, Meilahdessa, puh. 09-310 49999

#### Terveysneuvonta vuorokauden ympäri puh. 09-10023

## Sosiaali- ja terveystoimi

### Ehkäisevät kotikäynnit 80-vuotiaille

Kauniaisten kaupungin sosiaali- ja terveystoimessa tehdään parhaillaan ehkäiseviä kotikäyntejä 80-vuotiaille, jotka eivät ole kaupungin kotihoidon piirissä eivätkä laitoshoidossa. Kotikäyntien tarkoituksena on kartoittaa 80-vuotiaiden selviytymistä kotona. Tavoitteena on sekä tukea iäkkäitä säilyttämään toimintakykynsä mahdollisimman pitkään että auttaa kuntaa suunnittelemaan erilaisia ehkäiseviä palveluja ja tukitoimia. Kotikäynnin yhteydessä saadut tiedot ovat luottamuksellisia. Käynnin suorittaa osastonhoitajat Kaija Jolkkonen, Anne Aholainen, Päivi Laakso tai palvelukeskuksen johtaja Marianne Ehnström.

## Villa Breda

ELÄKELÄISTEN ATERIAPALVELU MA–PE 11.00–13.30

Ruokalippuja myydään infossa arkisin klo 11–12.30. Kauniaisissa asuvat eläkeläiset 5,80 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,80 €. Eläkeläisten muut vieraat 9,16 €.

#### VILLA BREDAN RUOKALISTA 8.6.–25.6.2010

- ma 07.06. Härkälastuhöystö; rivieran hedelmäkiisseli
  - ti 08.06. Kalaleike; karpalokiisseli
  - ke 09.06. Riistakiusaus; mansikka-mustikkakiisseli
  - to 10.06. Kesäkeitto; raparperi-vaniljakastike
  - pe 11.06. Broilerinfile currykastikkeessa; mausteinen hedelmäsalaatti
  - ma 14.06. Porkkana-stroganoff; omenakompotti, mausteinen kermavaahto
  - ti 15.06. Sitruunainen uuniseitti; tyrnikiisseli
  - ke 16.06. Lempeä broilerikeitto; mustaherukka-banaanirahka
  - to 17.06. Välimeren jauhelihakastike; juustoinen hedelmävati
  - pe 18.06. Riistakaristys; kevyt metsämarjavaahto
  - ma 21.06. Villa Bredan villilihapata; omena-rusinakeitto
  - ti 22.06. Varhaiskaali-jauhelihalaatikko; vaniljakiisseli
  - ke 23.06. Silakkapihvit/paistetut muikut; karpalokiisseli
  - to 24.06. Härän rintaa; jäätelö, hedelmäsoskekastike
  - pe 25.06. Juhannusaatto
- www.kauniainen.fi/bredalounat

### AJANKOHTAISET OHJELMAT

- Kesätorstaisin klo 12.30 tapaamme alapihan huvimajassa kesäkahvilassa. Tervetuloa! Tarkempi ohjelma Villa Bredan ilmoitustauluilta tai Saira Helokalliolta. Tarjoilu on ilmainen.
- Retki Soukanniemeen keskiviikkona 9.6. Lähtö Villa Bredan yläpihalta klo 9. Maksuun 12 € sisältyy matkat, kevytlounas ja iltapäiväkahvi sekä ohjelmat. Ennakoilmoittautuminen Saira Helokalliolle (p. 5056 452) viimeistään maanantaina 7.6. Tule mukaan!

### VIKKO-OHJELMA

- Maanantai: Käsitöitä ja askartelua maanantaisin ja perjantaisin klo 10–14 askartelussa. Käytössäsi on ompelukoneita, saumuri ja kangaspuita, mallilehtiä ja -kirjoja. Saat töihisi ohjausta kotiteollisuusopettaja Saira Helokalliolta. Kesätauko heinäkuun ajan. Nypläysryhmä kesätauolla. Ladies bridge kesätauolla.
- Tiistai: Klubi Breda – miesten oma ryhmä 10.30–13.30, kevään viimeinen kerta 8.6. Samtalscafé 10.30–12.00 på svenska on kesätauolla.
- Keskiviikko: Joka toinen keskiviikko klo 10.30–12 (parilliset viikot): Lupa unelmiin -taideprojekti. Ohjaajana kuvataiteilija Anna-Leena Vilhunen. Kevätkauden viimeinen kerta 16.6. Ryhmä jatkuu 11.8. Lisätietoja Sailalta.
- Torstai: Käsityökahvila on kesäkuukaudet tauolla, sen sijaan Tavataan torstaisin klo 12.30 alkaen kesäkahvilassa huvimajassa alapihalla tai huonolla säällä askartelussa. Kts. tarkemmin edellä. Kesäkahvilassa lomatauko 17.6. ja 2.7.–4.8. Bridgekerho 13.55–18.00. Kesätauolla.
- Perjantai: Käsitöitä sekä askartelua 10–14. Kesätauko heinäkuun ajan. Naisten klubi 10.30–13.30. Kevään viimeinen kerta 11.6.

Syksyn seniorijumppat alkavat elokuussa alakerran jumppasalissa, ohjaajana fysioterapeutti Johanna Mannström: ma. klo 11–12, (23.8.–29.11.10) 15 krt, ma klo 12–13 venyttely senioreille, (23.8.–29.11.10) 15 krt. Jumppiin on ennakoilmoittautuminen Villa Bredan infoon p. 5056 455 klo 9–13. Ilmoittautumislomakkeita saa Villa Bredan infosta. Hinta 45 € kauniaislaiset eläkeläiset, 60 € muut eläkeläiset. Lisätietoa viikko-ohjelmasta saat Saira Helokalliolta p. 5056 452 tai 050-3082 452.

## Kuulutuksia

### Kauniaisten kaupunginvaltuusto

kokoontuu kaupunginvaltuuston istuntosalissa, os. Kauniaistentie 10, Kauniainen, maanantaina kesäkuun 14. päivänä 2010 klo 19.30. Kokouksen tarkastettu pöytäkirja on yleisön nähtävänä 5.7.2010 kaupunginkansliassa klo 8.00–15.45. *Kaupunginvaltuuston puheenjohtaja*

### Hyväksytty asemakaavan muutos

Kauniaisten kaupunginvaltuusto on 17.5.2010 hyväksynyt asemakaavan muutoksen koskien 3. kaupunginosan korttelin 382 tonttia 4 (Dosentintie 9). Asemakaava-aineisto on esillä myös kaupungin internet-sivuilla www.kauniainen.fi Alueella on voimassa rakennuskielto MRL 53 §:n 3 momentin mukaan. *Kauniainen 27.5.2010 Kaupunginhallitus*

## Kirjasto

### KESÄN AUKIOLOAJAT (31.5.–15.8.)

ma, ke 13–19, ti, to 10–16, pe 10–15, la suljettu  
Aula ja lehtilukusali avataan klo 9.

### Kirjasto Facebookissa

Kauniaisten kirjasto on nyt Facebookissa. Lue viimeisimmät kirjastouutiset!

**Vitriininäyttely:** Esko Lehtoranta: "Voi elämän kevät" – maalauksia (24.5.–11.6.)  
Tapio Björnman: Pienoismalleja (5.7.–30.7.)

## Kansalaisopisto

Syksyn kurssiohjelma julkaistaan opiston nettisivuilla juhannusviikolla. Syksyn ilmoittautumiset alkavat 18.8. Tarkempaa tietoa ilmoittautumisajoista löytyy opiston nettisivuilta ja esitteestä. www.hellewi.fi/kauniainen/ Puh. 09-5056 274, ma–to klo 9–15.

### Vastaava toimittaja:

Markus Jahnnsson  
puh. 09-505 6248  
markus.jahnnsson@kauniainen.fi  
www.kauniainen.fi





## Sommartidtabeller

### Stadshuset stängt fyra veckor under högsommaren

Under högsommaren i juli kommer stadshuset att vara stängt i fyra veckor. Fastän stadshusets dörrar stängs så fungerar den nödvändiga basservicen. T.ex., socialbyrån betjänar sina kunder enligt förhandsöverenskommelse. De tjänsteinnehavare som är på plats när man bäst per telefon och det är skäl att överenskomma om besöken på förhand.

Stadens personals semesterkoncentrat till juli månad, vilket innebär ändringar i öppethållningstiderna och kundbetjäningen inom stadens verksamheter.

Stadshuset är stängt 5.7–1.8.2010. Under denna fyra veckorsperiod är stadens telefoncentral stängd. Enbart förbivallsnumren till enheterna är i bruk. Enheterna betjänar enligt följande:

- **Byggandsinspektionen.** Kundbetjäningen stängd 5.–18.7. Arkivet har tidsbeställning 19.7.–1.8. kl. 9–11 och 12–14 tfn 09-5056210 eller hanna-leena.jokinen@grankulla.fi. Byggnadsinspektionen gör ej besiktningar och granskningar 5.7.–1.8.
  - **Byggnadskontoret** vid Elevhemsvägen svarar vid numret 09-5056335. Gravplatser tfn 09-5056335.
  - **Hälsövården.** Hälsocentralen, Stationsvägen 19, är öppen hela sommaren, tfn 09-5056600, se spalterna invid.
  - **Kultur- och fritidsbyrån** betjänar fram till 2.7. på numret 050 3664251.
    - **Simhallen** är stängd 18.6.–25.7. Simhallens gräsplan och bassäng är öppna hela sommaren. **Övriga idrottsplatser** har öppet hela sommaren och idrottsanläggningsskötaren nås på numret 09-5056445. **Villa Frosterus**, frågor och bokningar på nummer 050-3095844. **Utetennisplanerna**, frågor och bokningar tfn. 09-84934310.
    - **Ungdomsgården** är stängd i juli.
    - **Kulturbyrån** är stängd i juli.
  - **Markanvändningsenheten** har kundbetjäning på numret 09-5056213. Utmärkningar av byggnader i terrängen, lägessyner och andra terrängmätningar utförs ej 5.7.–30.7.
  - **Miljövård**, miljövårdsbyrån är stängd.
  - **Resekort** skrivs inte ut i stadshuset under tiden 5.–1.8. Närmaste serviceställe i köpcentrum Sellos bibliotek, tfn 09-81657070, www.hsl.fi. Närmaste kortladdningsplats är i R-kiosken i köpcentrum Grani.
  - **Skolbyrån** och skolornas kanslier är stängda hela juli.
  - **Socialbyrån** betjänar enligt tidsbeställning, se spalterna invid.
  - **Stadshusets information betjänar** på numret 09-5056217 (informationstavla, kungörelser, mm).
  - **Ungdomsbyrån** är stängd i juli.
- Fr.o.m. måndagen 2.8.2010 är stadshuset öppet normalt kl. 8.00.**

## Socialtjänster

**Socialbyrån har betjäning hela sommaren, men kundbesöken skall överenskommas på förhand. Vi betjänar även då stadshuset är stängt 5.–31.7.2010.**

- Byråföreståndare Kaarina Taira, 5.–7.7. tfn. (09) 5056 256
- Förvaltningsassistent Camilla Vuoristo, 6.–31.7. tfn. (09) 5056 258
- Förmånshandläggare Pirjo Silvennoinen, 26.–31.7. tfn. (09) 5056 443
- Förvaltningschef Jarno Moisala, 5.–31.7. tfn. (09) 5056 260

### Socialbyrån

- Socialarbetarna och socialhandledaren träffas på telefonnumren: (09) 5056 266, (09) 5056 241, (09) 5056 244, (09) 5056 621
- Socialarbetarnas och socialhandledarens telefontid är kl. 10.00–11.00
- Esbo social- och kristjänst utanför tjänstetid tfn. (09) 8164 2439

### Mentalvårdsenheten

- Päivi Lautsa-Ekroos på plats 12.–31.7. tfn. (09) 5056 624

### Dagvården

- Kasabergets daghem har öppet hela sommaren, tfn. (09) 5056 336

### Hemvården

- Hemsjukvården betjänar hela sommaren kl. 12–13, tfn. (09) 5056 462
- Stödtjänster för hemmaboende betjänar hela sommaren kl. 8–10, tfn. (09) 5056 461

### Äldreomsorgen

- Lunch på Villa Breda hela sommaren må–fre kl. 11.00–13.30. Försäljning av lunchbiljetter är kl. 11.00–12.30

### Grani Närhjälp

- Stängt i juli, telefontid vardagar kl. 9–13 tfn. 040 518 9281, granin.lahiapu.ry@kolumbus.fi

### Familjerådgivningen

- Familjerådgivningen är stängd 21.6.–4.7. ja 19.–31.7.

## Hälsocentralen

### Allmänt nödnummer 112

### Läkar- och vårdmottagningen

vardagar kl. 8–16, tidsbeställning , tfn 09-505 6600

### Päivystys / Jour

- vardagar kl. 8–16 på den egna hälsostationen med tidsbeställning, tfn 09-505 6600
- vardagar kl. 16–08 och Helger och veckoslut 24h Jorvs hälsocentraljour 09-471 83300. Åbovägen 150
- Jorvs barnjour (under 16-åringar) egen ingång från Åbovägen

### Ni kan även gå till följande jourpolikliniker:

- Pejjas hälsocentraljour
- Barnklinikens jour (under 16-åringar)

### Hälsövård

- Mödra- och preventivrådgivning må–fre kl. 12–13, tfn 09-505 6354 (stängt v. 29)
- Barnrådgivning må–fre kl. 12–13, tfn 09-505 6358 (stängt v. 28–29)

### Fysioterapi

må–fre kl. 12–13, tfn 09-505 6381  
Laboratorium, tfn 09-505 6365  
– provtagning kl. 8–14.30

### Hemvård

- må–fre kl. 12–13, tfn 09-505 6462
- vardagar kl. 8–10 (stödtjänster), tfn 09-505 6461

### Hälsocentralens sjukhus Ekkulla

Villa Anemone, tfn 09-505 6582

### Specialtjänster

- psykolog må, ons, to kl. 11–11.30, tfn 09-505 6356
- talterapeut må kl. 10.30–11.3 och to kl. 12–13, tfn 09-505 6355

**Seniorrådgivningen**, är stängd till 15.8.

### Vaccineringar

- fre kl. 8–9, telefonförfrågningar kl. 12–13, tfn 09-505 6600. Inga vaccineringar i juli.

### Munhälsövård

- tidsbeställning (jourpatienter helst kl. 8–11.30) kl. 8–15, tfn 09-505 6379
- vardagskvällar kl. 16–21, lö–sö och helgdagar kl. 9–21 i Haartmans sjukhus, Mejlans, tfn 09-310 49999

**Hälsorådgivning dygnet runt tfn 09-10023**

## Social- och hälsovården

### Förebyggande hembesök hos 80-åringar

Grankulla stads social- och hälsovård gör som bäst förebyggande hembesök hos 80-åringar som inte är kunder hos stadens hemvård eller i institutionsvård. Genom hembesöken kartläggs hur 80-åringarna klarar sig hemma. Målet är att både stödja de äldre att upprätthålla sin funktionsförmåga så länge som möjligt och att hjälpa staden att planera förebyggande service och stödåtgärder. Den information som kommer fram under besöket är konfidentiell. Hembesöket görs av avdelningsskötarna Kaija Jolkkonen, Anne Aholainen, Päivi Laakso eller chefen för servicecentret Marianne Ehnström.

## Villa Breda

MÅLTIDSSERVICE FÖR PENSIONÄRER MÅ–FRE 11.00–13.30  
Lunchbiljetter säljs i infon vardagar kl. 11.00–12.30.  
Pensionärer boende i Grankulla 5,80 €, övriga pensionärer 6,80 €. Pensionärernas gäster 9,16 €.

### VILLA BREDAS MATSEDEL 8.6.–25.6.2010

må 07.06. Oxkjöttstragu; fruktkräm á la Riviera  
ti 08.06. Fiskschnitzel; tranbärskräm  
ons 09.06. Viltköttstrestelse; jordgubbs-blåbärskräm  
to 10.06. Snålsoppa; raparberpaj, vaniljsås  
fre 11.06. Broilerfilé med currysås; fruktsallad med kryddor  
må 14.06. Morot-stroganoff; äppelkompott, kryddad vispgrädd  
ti 15.06. Ugnstek se med citron; havtornskräm  
ons 16.06. Mild broilersoppa; svartvinbärs-banankvark  
to 17.06. Köttfärsås á la Medelhavet; fruktallrik med ost  
fre 18.06. Viltköttsskav; lätt skogbärssmoothie  
må 21.06. Viltköttsgryta á la Villa Breda; äppel-russinsoppa  
ti 22.06. Kål-köttfärslåda; vaniljsås  
ons 23.06. Strömmingsbiffar/stekta mujkor; tranbärskräm  
to 24.06. Oxbringa; glass, fruktpurésås  
fre 25.06. Midsommarafton  
www.grankulla.fi /bredalunch

### AKTUELLA PROGRAM

- Sommartorsdagar kl.12.30 träffas vi i sommarcaféet på nedre gården. Välkommen. Närmare program på Villa Bredas anslagstavlor. Eller fråga Saila Helokallio. Serveringen är gratis.
- Utfärden till Sököudd onsdagen den 9.6. Avfärd kl. 9 från Villa Bredas övre gård. I avgiften på 12 € ingår resorna, lätt lunch och eftermiddagskaffe samt program. Anmälningar i förväg till Saila Helokallio (tfn. 5056 452) senast måndagen den 7.6. Välkommen med!

### VECKOPROGRAM

- Måndag: Handarbete och pyssel måndagar och fredagar klo 10–14 i sysselsättningen. Symaskiner, överlockmaskin och vävstolar, modelltidningar och -böcker står till ditt förfogande. Du får handledning till dina arbeten av hemslöjds lärare Saila Helokallio. Sommarpaus under juli. Knyppingsgruppen har sommarpaus. Ladies bridge har sommarpaus.
- Tisdag: Klubb Breda – männens egen grupp kl. 10.30–13.30. Vårens sista gång den 8.6. Samtalscaféet 10.30–12.00 har sommarpaus.
- Onsdag: (varannan onsdag, jämna veckor) kl. 10.30–12: Lupa unelmiin -konstprojekt, ledare bildkonstnär Anna-Leena Vilhunen. Vårsångens sista gång den 16.6. Gruppen fortsätter igen den 11.8. Mera information av Saila
- Torsdag: Handarbetscaféet har paus under sommarmånaderna. I stället Träffas vi varje torsdag kl. 12.30 i Sommarcaféet vid lusthuset på nedre gården se ovan. Sommarcaféet har paus den 17.6 och 2.7.–4.8. Bridgeklubben 13.55–18.00 har sommarpaus.
- Fredag: Handarbete och pyssel 10–14. Sommarpaus under juli. Kvinnornas klubb 10.30–13.30. Vårens sista gång den 11.6.

**Höstens seniorjumor** börjar i augusti i nedre våningens jumpasal, ledare är fysioterapeut Johanna Mannström: må. kl. 11–12, (23.8.–29.11.10) 15 gr. och må. kl. 12–13 stretching för seniorer, (23.8.–29.11.10) 15 gr.

Förhandsanmälan till Villa Bredas info tel. 5056 455 (vardagar kl. 9–13). Anmälningsblanketter fås från Villa Bredas info. Pris 45 € grankullase seniorer, 60 € övriga seniorer. Tilläggsinformation ger Saila Helokallio tfn. 5056 452 eller 050-3082 452.

## Kungörelser

### Grankulla stadsfullmäktige

sammanträder i stadsfullmäktiges sessionssal, adr. Grankullavägen 10, Grankulla, måndagen den 14 juni 2010 kl. 19.30.

Det justerade protokollet från sammanträdet framlägs till påseende för allmänheten i stadskansliet 5.7.2010 kl. 8.00–15.45.

*Stadsfullmäktiges ordförande*

### Beslut om ändring av detaljplan

Stadsfullmäktige i Grankulla godkände 17.5.2010 en ändring av detaljplanen som gäller tomt 4 i kvarter 382 i 3:e stadsdelen (Dosentvägen 9).

Detaljplanematerial finns också på stadens webbplats www.grankulla.fi

På området gäller byggförbud enligt 53 § 3 mom. i MarkByggL. Grankulla den 27.5.2010 Stadsstyrelsen

## Biblioteket

### SOMMARENS ÖPPETTIDER (31.5–15.8)

mån, ons 13–19, tis, tors 10–16, fre 10–15, lör stängt  
Aulan och tidningsläsesalen öppnas kl. 9.

### Biblioteket på Facebook

Grankulla bibliotek finns nu på Facebook. Läs de senaste bibbanyheterna!

### Utställning i glasvitriken:

Esko Lehtoranta: "Voi elämän kevät" – målningar (24.5–11.6)  
Tapio Björnman: Modellbyggen (5.7–30.7)

## Medborgarinstitutet

Höstens kursprogram publiceras på institutets hemsida på midsommarveckan. Höstens anmälningar börjar 18.8. Närmare uppgifter om anmälningstiderna finns på institutets hemsida och i broschyren.

www.hellewi.fi/kauniainen/

Telefon: 09-5056 274, må–to kl. 9–15.

### Ansvarig redaktör:

Markus Jahnsson  
tel. 09-505 6248  
markus.jahnsson@kauniainen.fi  
www.grankulla.fi



## Grenkulla eli Haarakukkula

Luettuani viime lehdessä kolumnistin **Taimo vaarin** -kirjoituksen *Kauniaisista, kuusesta ja nutipäästä* muistui mieleen, kun 1970-luvulla olin ruotsinkielen keskustelukurssilla kansalaisopistolla.

Opettaja **Marianne Saanila** kertoi, että Grenkullan nimi on aikaisemmin ollut *Grenkulla eli Haarakukkula*, joka tarkoittaisi tienhaaraa. 1600-luvun kartassa on tällainen nimi.

**VUOKKO PALVA**

## Hyvää kesää! Glad sommar!

önskas  
alla och jokainen  
av redaktoimitus  
Nina Winquist  
& Markus Jahnsson  
& illustrapiirtäjä  
Annika Mannström

Seuraava Kaunis Grani ilmestyy 17.8.

Följande Kaunis Grani utkommer 17.8.



## YHDISTYKSET FÖRENINGAR

### KAUNIAISTEN TAIDEKÄSITYÖLÄISET GRANKULLA KONSTHANTVERKARE

Vielä ehditte hankkia Keltaisen Talon Vintiltä kesäksi uutta omalle ja muitten mökeille! Jäämme kesätauolle 23.6. klo 17 ja avaamme taas keskiviikkona 1.9. klo 10. Thurmanin puistotie 1, 2. krs, puh. 09-505 2931. Hyvää kesää!

Ännu hinner ni skaffa saker till egen och andras sommarstugor från Gula Husets Vind. Vi stänger för sommaren 23.6. kl. 17 och öppnar igen onsdagen 1.9. kl. 10. Thurmans allén 1, 2. vän., tel. 09-505 2931. Trevlig sommar!

### KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

SYYSKAUDEN 2010 OHJELMA: 14.9. "Laulava lavilogi" Matti Halmeaho: Musiikkimatka Tapio Rautavaaran ja Veikko Lavin seurassa / 28.9. Tiedotusjohtaja Minna Sundelin: Nordstream-kaasuputkihänke / 12.10. Professori Severi Mattila: Ikääntyvän kehon muutokset ja sairaudet / 26.10. Professori Osmo A. Wii: Median valta ja vastuu / 9.11. Professori Laura Kolbe: Muuttoliike Suomeen ja Suomesta ennen ja nyt / 23.11. Säätömääräinen syyskokous / 7.12. Sten von Troil: Marsalkka Mannerheimin salainen

kansio S-32 / 21.12. Joulujuhla.

Tiistaitilaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta.

Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteisistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme. Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme.

Yhdistyksen kotisivut löydät osoitteesta: [www.kssry.fi](http://www.kssry.fi)

KATSO 12  
RAHANARVOISTA  
PUHEENVUOROA  
SÄÄSTÄMISESTÄ  
[www.sampopankki.fi](http://www.sampopankki.fi)

"Jos olet päässyt omenan makuun tietokoneasioissa, haukkaa nyt oma pala omenaa myös osakemarkkinoilla."

Sampo Pankin verkkopankissa on Suomen laajimmat kansainväliset osakekaupankäynnin palvelut. Niinpä sinulla on mahdollisuus saada tehokasta hajautushyötyä salkkuusi sijoittamalla myös ulkomaisiin osakkeisiin sekä ETF:ien kautta osake- ja raaka-ainemarkkinoille.

Katso aiheeseen liittyvät Sampo Pankin Iiro Koivikon ja Mikko Kosken asiantuntijavideot osoitteessa [www.sampopankki.fi/matka](http://www.sampopankki.fi/matka)

Kauniainen, puh. 010 546 4293 tai 050 423 8153 Timo Turtiainen

Sampo Pankki

# Kauniaisten yrittäjät palveluksessanne Grankulla företagare till Er tjänst

### ARKKITEHTIPALVELUT – ARKITEKTTJÄNSTER

**Oy Arkkitehtistudio CORTI  
Arkitektstudio Ab**  
Arkkitehti SAFA Arkitekt  
Thomas Meyer  
Laaksotie/Dalvägen 10 B  
Puh./tfn 505 5577, 050 527 2222  
fax 5489 0558

### ATK-LAITTEET, OHJELMISTOT JA TARVIKKEET

**Computer Team Finland Oy**  
ATK-laitteet,  
ohjelmistot ja asennukset,  
tarvikkeet ja matkapuhelimet.  
Laaksotie 10 B  
02700 Kauniainen  
Puh. 050 5555 310, fax 5864 863  
www.computerteam.fi

### AUTOKOULUT – BILSKOLOR

**Autokoulu-  
Bilskola City Oy Ab**  
Kaksikielinen opetus –  
Tvåspråkig undervisning  
Laaksotie/Dalvägen 10 B  
Puh./tfn 0500 441 479  
city@autokoulu.fi

### Oy Liikennekoulu Grani Trafikskola Ab

Motorcykel, person- och lastbils-  
kurser. Mörkerkörning- och  
II-skedets kurser.  
Moottoripyrörä, henkilö- ja kuorma-  
autokurssit. Myös pimeänajon- ja  
II-vaiheen kurssit.  
Liikekeskus II-krs/vän, Köpcentrum  
Puh./tfn 512 2180, 050 343 5648  
www.liikennegrani.net  
posti@liikennegrani.net

### BENSIINI- JA HUOLTOASEMAT – BENSIN- OCH SERVICESTATIONER

**Teboil  
Kauniaisten Bensiini Ky**  
Volvo-Renault huoltokorjaamo,  
harjaton- & harjallinen pesu,  
grillikahvio, elintarvikemyynti,  
pakettiauto-, vene- & autotraileri-  
vuokraus, veikkaus  
Puh./tfn 5915 600  
www.teboilkauniainen.fi

### ELINTARVIKELIIKKEET – LIVSMEDELSAFFÄRER

**K-Market Kauniainen -  
Grankulla**  
Tunnelitie/Tunnelvägen 3  
02700 Kauniainen/Grankulla  
Auki/Öppet  
Må–Pe 7–21 Må–Fre  
La 8–18 Lö  
Su 12–21 Sö

Puh./tfn 540 4230  
kimmo.relander@k-market.com  
Kotiinkuljetuspalvelu/  
Hemkörningservice

### FYSIOTERAPIA – FYSIOTERAPI

**FysioSporttis Grani**  
Kauppakeskus Grani Köpcentrum  
Kauniaistentie 7, 2. krs/vän  
Grankullavägen  
Kauniainen 02700 Grankulla  
Puh./tfn 505 0477

### JUHLAPALVELUT – FESTSERVICE

**Premium Catering Oy**  
Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja  
yrityksille  
Juhlatila Vallmogård  
Vi betjänar Er gärna också på  
svenska  
Puh./tfn 029 0017182, 040 555 0568  
fax 467 178  
juhla@premiumcatering.fi  
www.premiumcatering.fi

### KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET – FRISÖR- OCH BARBERARAFFÄRER

**Hiusatelje Tizian**  
Kaikki kampaamopalvelut  
– laserhoidot  
– hius/hiuspohjaongelmien  
tutkimukset sekä hoidot  
– kampaamotuotekauppa  
Tunnelitie/Tunnelvägen 6,  
Puh./tfn 505 2002  
www.tizian.fi  
tutkimus@tizian.fi

### Hiuskellari Carmen

Niina Pihlajamäki  
Laaksotie/Dalvägen 11  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 505 2970  
Tervetuloa!

### HS Grani

Kaikki kampaamo- ja parturi-  
palvelut  
Laaja tuotevalikoima  
Ammattinsa osaava henkilökunta  
Kanta-asiakasetuja  
Kauppakeskus 2. krs  
Ark. 9–20 La 9–15 24h ajanvaraus  
Puh. 420 8281  
www.hsgrani.fi  
Tervetuloa! Välkommen!

### Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg

Kampaamo-parturi  
Damfrisör-barberare  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 505 1601

### Kauniaisten Parturiliike

Anne Knihtilä  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 505 0993  
Tervetuloa ilman ajanvarausta!

### KAUNEUDENHOITO – SKÖNHETSVÅRD

**Aila Airo  
Kauneuspalvelut**  
Kauneushoitoa ja kosmetiikan  
erikoisliike  
Kavallintie/Kavallvägen 24  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 09 505 3380  
info@ailaairo.fi  
www.ailaairo.fi

### RVB Beauty Clinic Kauniainen

RVB hoitomenetelmät ja tuotteet  
Laaksotie 11 C  
Ajanvaraus puh. 045 270 1702  
info@rvbkauniainen.com  
www.rvbkauniainen.com

### KAUNEUS- JA – TERVEYDENHUOLTO

**Grankulla Gold -hajuvesi**  
www.spagrakulla.fi  
Eija Grotenfelt, 040 551 7699

### Marjo Pursiainen Method Putkisto

KEHONHALLINTAA  
marjo.pursiainen@elisanet.fi  
050 324 0695  
www.methodputkisto.com

### Shop Kajanto Terveys- ja Kauneushuone

Kauneushuone, kosmetiikka- ja  
luontaistuotemyymälä, hiveneine-  
terapeutin vastaanotto, klassinen  
hieronta  
Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen  
Avoinna: ma–pe 10–19, la 10–15  
puh. 510 2100  
riitta@kauneushuonekajanto.fi  
www.kauneushuonekajanto.fi

### KIINTEISTÖHUOLTO – FASTIGHETSSKÖTSEL

**Kiinteistöhoito Nerola Oy**  
Kiinteistösiivoukset,  
Puh./tfn 0400 412 300  
fax 586 4370

### Kiinteistöhoito Jaakola Oy

Tekninen huolto, ulkoalueiden hoito  
ja porrassiivoukset taloyhtiöönne yli  
30 v kokemuksella, päivystys 24 h  
Timpurinkuja 1, 02650 Espoo  
Puh. 0207 558540 Fax. 0207 558541  
www.kiinteistohuoltojaakola.fi  
toimisto@kiinteistohuoltojaakola.fi

### KIINTEISTÖNVALITYS – FASTIGHETSFORMEDLING

**Kiinteistömaailma /  
Pecasa Oy LKV**  
Kiinteistövälitys, arviot, vuokraus  
Fastighetsförmedling, värdering,  
uthyrning  
Kauppakeskus Grani  
Tunnelitie 4  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 2311 0300, 046 850 58 50,  
046 850 58 51  
fax 2311 0319  
kauniainen@kiinteistomaailma.fi  
www.kiinteistomaailma.fi

### KOKOUSTILAT

**Aitomaestro Oy**  
Villa Liipola  
Kokouksia yrityksille ja yhteisöille  
www.aitomaestro.fi  
Eija Grotenfelt, 040 551 7699

### KULTA- JA KELLO-LIIKKEET – GULD- OCH URAFFÄRER

**Kauniaisten Kello ja Kulta  
Grankulla Ur och Guld**  
Promenadi/Promenaden 1  
Puh./tfn 505 0090

### KUNTOKOULUT – KONDITIONSSKOLOR

**Kuntokoulu Grani,  
TYKY – Fysioterapia**  
Ohjattu kuntokoulu toiminta  
Handledda träningstimmar  
Kauniaisten uimahalli  
Asematie 26  
Marika Roselius  
Puh./tfn 040 413 1818  
www.kuntokoulu.grani.fi  
marika@kuntokoulu.grani.fi

### LAKIASIAT – JURIDISKA ÄRENDRER

**Lakiasiantoimisto  
Juha Suominen**  
Laaksotie 10 B, 02700 Kauniainen  
Puh. 040 840 9135  
Fax (09) 586 4430  
juha.suominen@jlslaki.fi

### LÄÄKÄRIPALVELUT – LÄKARTJÄNSTER

**Lääkärikeskus GraniMed  
Läkarcentral GraniMed**  
Yleis- ja erikoislääkäripalvelut  
Allmän- och specialisttjänster  
Laboratorio, UÄ/Ultraljud  
Puh./tfn 09 4131 7400,  
044 031 7400  
Kauniaisten kauppakeskus III-krs  
Köpcentrum Granimed III-vän  
www.granimed.fi

### PANKIT – BANKER

**Nordea Pankki Suomi Oy  
Nordea Bank Finland Abp**  
Minna Bonnici  
Promenadi/Promenaden 1  
00020 Nordea  
Puh./tfn 1654 7790, 040 826 2090  
fax 1634 1851  
minna.bonnici@nordea.fi

### Aktia Pankki Oy Aktia Bank Abp

Helena Ståhlberg  
Kauppakeskus Grani Köpcentrum,  
Promenadiakio/Promenadplatsen 1  
02700 Kauniainen/Grankulla  
Puh./tfn 010 247 6010  
www.aktia.fi

### Sampo Pankki Oy

Petteri Aula, johtaja  
Kauniaisten konttori  
Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4  
PL 142, 00075 Sampo Pankki  
Puh./tfn 0500 698 178  
fax 010 546 0401  
kauniaisten.konttori@sampopankki.fi  
www.sampopankki.fi

### Helsingin OP Pankki Oy

Kauniaisten konttori  
Marja Pajamies  
Kauniaistentie 7  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 010 255 6400  
www.op.fi

### RAKENNUSLIIKKEET – BYGGNADSFIRMOR

**Finest Construction Oy Ab**  
Uudisrakentaminen, remontit ja  
pihätöyt  
Egnahemshus, renoveringar och  
gårdsarbeten  
www.finest.fi  
Puh./tfn 050 405 8433

### Rakennusliike K. Lähdekorpi Oy

Uudistuotanto, urakointi ja muutostyöt  
Kandidaatintie 12 b,  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 505 1387, 040 500 8748  
fax 505 5214  
keijo.lahdekorpi@kolumbus.fi

### SÄHKÖPALVELUT

**Sähkömaestro**  
www.sahkomaestro.fi  
A-ryhmän sähköurakoitsija  
Myös pienet sähkötyöt  
Esa Suni, 040 501 6502

### TILINTARKASTUS – REVISION

**Oy Lindac Ab**  
Kaj Lindström, KHT-CGR

PL 2/PB 2  
02701 Kauniainen – Grankulla  
Puh./tfn 0400 415680  
fax 586 4430

### Revico Grant Thornton Oy

PL/PB 18  
Paciuksenkatu/Paciugatan 27  
00271 Helsinki/Helsingfors  
Puh./tfn 5123 330, fax 458 0250

### Suomen Tilin- tarkastajayhteisö HTM-yhteisö

Kari W. Saari, KHT  
Jondalintie 14  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 09 505 1328  
fax 505 1173  
Member of Polaris International

### TILITOIMISTOT – BOKFÖRINGSBYRÅER

### LS-Toimistopalvelu Oy Saarinen Harri

Auktorisoitu tilitoimisto  
Auktoriserad bokföringsbyrå  
Tilitoimistopalvelut,  
sähköinen raportointi  
HTM-tilintarkastukset GRM-revision  
Kutojantie 11, 02630 Espoo  
Puh./tfn 010 286 1900  
fax 505 4168  
www.accountdata.fi

### Accenda Oy

Päivi Hämäläinen  
Kirjanpito – laskutus – tilinpäätökset  
PL 25, 02701 Kauniainen  
Puh./tfn 0400 704800  
paivi.hamalainen@plus-ryhma.fi

### TOIMISTOTARVIKKEET & KEMIKAALIT – KONTORSMATERIAL & KEMIKALIER

### AJR Tarvike Ky

Toimistotarvikkeet & huoltokemikaalit  
– kaikki mitä toimistossa tarvitaan  
Kontorsmaterial & kemikalier  
– allt som behövs på kontoret  
Arvelantie 5 D 20, 02770 Espoo  
Puh./tfn 040 548 1059  
fax 09 5486059  
ari.rask@ajrtarvike.fi,  
www.ajrtarvike.fi

### URHEILULIIKKEET – SPORTAFFÄRER

### Sportti Thurman

Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 020 779 0130  
Ark./Vard. 10–18. La/Lö 10–15

### YRITYSVALMENNUS – FÖRETAGSSKOLNING

### Insightum Oy – Inspiring Leadership

Yritysvalmennus, Business  
Coaching, Tiimivalmennus  
Bredantie 12 M  
040 555 4440  
02700 Kauniainen  
tommi.salmi@insightum.fi  
www.insightum.fi



KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY - GRANKULLA FÖRETAGARE RF  
Laaksotie/Dalvägen 10 B, puhelin/telefon 010 420 6900, fax 586 4430, www.kauniaistenyrittajat.fi

Oy Grani Kimpakonttori Ab  
- on yrittäjäyhdistyksen omistama yhtiö, joka vuokraa toimisto-, kokoustiloja ja sihteeripalveluja ym.  
- är ett av företagareföreningen ägt bolag som hyr ut kontors-, mötesrum och sekretariatjänster m.m.  
- email: granikimpakonttori@kauniaistenyrittajat.fi



yrittajat.fi

# www.kauppakeskusgrani.fi

## Köpcentrum Grani

Lähellä sinua • Nära dig

**Yli 30 asiantuntijaa saman katon alla!**  
Mer än 30 specialister under samma tak!

- Aktia • Alko • Björndals • FysioSporttis • Grani LKV • Grani-Med • Hairstore Grani • Helsingin OP • Huoneistokeskus • Kauniaisten Kello ja Kulta • Kauniaisten Kukkaliike • Kehysgalleria • Kela • Kiinteistömaailma • Kotipizza • Kuvatapio • Lanterna • Liikennekoulu Grani • Makuuni • Mandarin • moms • Move • Nordea • Pannacotta • Parturi-Kampaamo Taina • Posti • Rautakirja • SampoPankki • Shop Kajanto Terveys- ja Kauneushuone • Silmäasema • Varuboden S-Market • SOL Pesulapalvelu • SpecSavers • Tiimari •

Kokonaisvaltaista kauneudenhoitoa

- Kasvohoidot
- Vartalohoidot
- Mesoterapia
- Käsi- ja jalkahoidot
- Klassinen hieronta
- Mineraalimeikit ja meikkaus
- Luontaistuotteet
- Happo-emästasapainohoidot

Terveys- ja Kauneushuone  
Puh. 510 2100

Luontaistuntija  
Palveleva terveyskauppa

Palvelemme ma-pe kesäkuussa 10-18, heinäkuussa 10-17. www.kauneushuonekajanto.fi

**GRANI**  
**FYSIOSPORTTIS**  
keeps in motion



**FYSIOTERAPIAN JA TERVEYSLIIKUNNAN ASiantuntija  
SPECIALISTEN INOM FYSIOTERAPI OCH HÄLSOMOTION**

Kauniaistentie 7 Grankullavägen  
Kauppakeskus Grani Köpcentrum  
KAUNIAINEN 02700 GRANKULLA  
Puh./Tel. 09-54043460

**TERVETULOA! VÄLKOMMEN!**

**Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos**  
**Grankulla Fysikaliska Institutet**

**Tunnelitie 6  
Tunnelvägen 6**

**Hoitoja läheteellä tai ilman  
Behandling även utan remiss**

**Myös hierontaa  
Även massage**

puh. 505 2641 tel.  
Irma Eklund & Lisa Mannström

**NYT MYNNISSÄ**

ESPOOSSA JÄRVENPERÄSSÄ hyvä, uudenveroinen, kahdessa tasossa oleva paritalo huoneisto n. 103 m<sup>2</sup>, 4 h, k, sauna, vh, varasto, parveke, piha. Avarat näkymät. Vhp 309.000 €.

**TARJOTAAN VUOKRALLE:**  
KIRKKONUMMELLA 1h, kk, kph 27 m<sup>2</sup>. Vuokra 480 €/kk. Takuu 2 kk.  
OTANIEMESSÄ 3 h, k, parveke n. 73 m<sup>2</sup>. 1050 €/kk. Takuu 2 kk  
HAUKILAHDESSA siisti rt-huoneisto 3 h, k, sauna, n. 105 m<sup>2</sup> iso piha. 1750 €/kk. Vesi sisältyy. Takuu 2 kk.  
VUOSAARESSA työsuhteasunnoksi kalustettu yksiö 27 m<sup>2</sup>. 650 €/kk. Takuu 2 kk.

**NYT KYSYNTÄÄ RIVI- JA PARITALOILLE SEKÄ 3-4 HUONEEN KERRASTALOASUNNOILLE.**  
JOS OLET AIKEISSA MYYDÄ, SOITA JA KYSY ARVIOTA. ILMAINEN ARVIO MYNTIÄ VARTEN.

**HOIDAMME MYÖS VUOKRAUKSET JA KIRJALLISET ARVIOT.**

Tiedustelut Sirkku Tanskanen p. 5054217, 050 599 7168  
Seppo Tanskanen, p. 050 562 2205  
Yrityksellämme käytössä juristipalvelut, myös asiakkaille, sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa

**ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV**  
Vanha Turuntie 17  
www.stasuntojarahoitus.fi, e-mail: sirkku@stasuntojarahoitus.fi

**Hammaslääkärit • Tandläkare**  
**JAARTE & JUNGELL**

**RONI JAARTE**  
Hammaslääkäri/tandläkare

**PETER JUNGELL**  
Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi  
Läkare, tandläkare, oralkirurg

**MAIJA NYKOPP**  
Hammaslääkäri/tandläkare

**PÄIVI MASALIN**  
Erikoishammaslääkäri, iensairaudet  
Spec.tandläkare, parodontologi

Puhelin/telefon  
**512 9110**  
www.jaartejungell.fi



Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen  
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla

**GraniMed**

**Lääkärikeskus Läkarcentral**

Yleis- ja erikoislääkäripalvelut Allmänläkare och specialister  
Kauniaistentie 7 Grankullavägen 7  
(09) 4131 7400 / 044 031 7400 / www.granimed.fi

**Tervetuloa uuteen  
kauneushoitolaan**

**Kauniaisten uimahallilla**

**Kosmetologi  
Paulette "Tette" Liiri**  
puh. 040 756 09 30.

**Verhoomo Grani Oy**  
Huonekaluverhoilua  
Satu Peltonen  
Viherlaaksonranta 14, 02710 Espoo  
gsm: 0400 - 537835  
www.verhoomograni.fi

**LAKIASIAINTOIMISTO**  
**varatuomari Klaus Kavanne Ky**  
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.  
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

**JURIDISK BYRÅ**  
**vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb**  
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners arvsärenden, bouppteckningar och företags avtalsärenden samt rättegångar.  
Tfn 041545 9601, även om kvällen

**Silmälääkärin ajanvaraus**  
KAUNIAINEN Promenadi 1 // p. 505 0720  
ESPOO Entresse // Siltakatu 11 // p. 0207 122 240

**Silmäasemien vapaat  
lääkäriaajat myös internetissä!**  
www.silmaasema.fi

**SILMÄASEMA**  
Elämä on näkemisen arvoinen

**A P U A**

SENIORI- JA LAPSIPERHEKOTEIHIN  
KOTISIIVOUSPALVELUT LUOTETTAVASTI

**Espoon KotiApu**  
Puh. 041 501 5721 • www.espoonkotiapu.com

**Kaunis Grani löytyy nyt myös netistä:**  
Läs Kaunis Grani även på nätet:  
www.kauniainen.fi/kaunisgrani

**KaunisGrani** vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin  
Ett årskontrakt gör annonsen billigare i **KaunisGrani**

**XTREME LASHES**

**Palvelemme koko kesän!**

**Xtreme Lashes**  
Pitkät, kaartuvat ja kauniit ripset ilman ripsiväriä, kesto-  
väriä tai ripsipermanenttia – joka päivä, aamusta iltaan  
täysi setti max.120 ripsiä/silmä

**140€ (norm. 160€)**

**Kasvohoito & kesto-  
värit ripsiin ja kulmiin**  
Sis. kuorinnan, syväpuhdistuksen, kevyen hieronnan  
kasvoille, ihontyyppin mukaisen naamion

**1,5 h 72€ (norm. 95€)**

**Suklaakasvohoito**  
Kasvohoidossa käytettävä suklaa-fondue kirkastaa ja  
heleyttää ihoa, lisäksi hoidon päätteeksi iho on  
uskomattoman pehmeä. Suklaan ohella hoidossa  
käytetään suklaaöljyä, joka on valmistettu  
kaakaomassasta, manteliöljystä ja sheavoista.

**1h 65€**

(Tarjoukset voimassa 31.7 asti)  
KAUNEUSHOITOLA  
**MANDARINA** Ma-pe 9-17, 17-20  
ajanvarauksella.  
Kauniaistentie 7, Kauniainen La sopimuksen mukaan.  
Kauppakeskus Grani Tervetuloa.  
p. 09-505 1371 www.mandarina.fi

**HairStore**  
**Grani**  
Hiuspalvelut koko perheelle

**HS Grani**  
Kauppakeskus Grani, 2. krs

Avoinna arkisin klo 8-20  
lauant. klo 9-15  
Puh. (09) 420 8281 tai  
(09) 8569 8281  
www.grani.fi • Nettiajanvaraus  
24h

**Ohittamattomat  
tuotetarjoukset!**

Sadoittain huipputuotteita: mm. kaikki  
Goldwell-tuotesarjat, disp, Lanza,  
Joico, Tukka Cure, Eclipse  
(siis kaikki muut paitsi Paul Mitchel ja KMS)

**Tule tekemään järkiostoja!**

**Osta 3  
maksa  
2**

Avaamme arkisin jo klo 8.00 ja PALVELEMME KOKO KESÄN!

**EIRIKUVA**  
**Viralliset  
PASSIKUVAT**  
heti

**FILMIKUVAT**  
135 / APS  
**Digikuvat**  
Jopa odottaessa  
muistikortilta, CD:ltä, muistitikulta

**kuvatapio**  
Kauniaistentie 7 505 0019  
www.kuvatapio.com

**KAUNIS  
GRANI  
ILMESTYY  
15 kertaa  
vuonna 2010**

Seuraava lehti  
postilaatikossasi  
**17.8.2010**